

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 天心洞普濟堂

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號41/2010。

#### 天心洞普濟堂

#### Casa de Benevolência e Apoio Mútuo Tin Sam Tong

### 章程

#### 第一章

#### 一般規定

##### 第一條——名稱

本會定名為“天心洞普濟堂”，中文簡稱為“天心洞”，葡文名稱為“Casa de Benevolência e Apoio Mútuo Tin Sam Tong”，葡文簡稱為“Tin Sam Tong”。

##### 第二條——會址

本會會址設於澳門馬植度博士大馬路159號白雲花園第三座14樓1座，經理事會決議，可遷往本澳其他地點。

##### 第三條——宗旨

本會為一個非牟利而具宗教特色組織，宗旨如下：

- 一) 弘揚堪輿力法普渡眾生；
- 二) 弘揚中國傳統宗教；
- 三) 舉辦團結及宗教項目；
- 四) 促進會員間之互助及合作事宜。

#### 第二章

#### 會員

##### 第四條——會員形式

一) 本會之會員有以下形式：

1. 普通會員；

##### 2. 榮譽會員。

二) 普通會員——申請入會者須有兩位會員及一名理事會成員介紹並填寫入會申請書，經理事會同意即成為普通會員；如係團體者可申請為團體會員，並指定一名代表人出席本會之會議。

三) 榮譽會員——獲邀加入之社會人士經理事會提議並由會長發函邀請，經回覆同意而成為榮譽會員。

##### 第五條——會員之權利

一) 出席會員大會及投票。每個會員均有一票投票權；

二) 有選舉及被選舉權；

三) 參與本會各項活動及享受會員福利。

##### 第六條——會員之義務

一) 遵守本會章程及有關議決；

二) 接受及承擔被選委之職務；

三) 不得作出損害本會聲譽之行動；

四) 若會員刻意違反本會章程，嚴重有損本會聲譽或利益者，得由理事會給予警告，嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過終止其會籍，惟當事人在該次會員大會有出席權及抗辯權。

#### 第三章

#### 組織

##### 第七條——組織機關

一) 本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會；

二) 會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

##### 第八條——會員大會

一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告；

二) 會員大會設主席一人、副主席一人、秘書一人。

##### 第九條——會議

一) 會員大會由所有會員組成。

二) 會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集，最少提前八日以書面形式通知會員出席。

三) 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

##### 第十條——理事會

一) 本會執行機關為理事會，設理事長一人，副理事長一人，理事若干人，總人數須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

二) 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

##### 第十一條——理事會之權限

一) 本會理事會有權：

1. 在法庭內外代表本會；
2. 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；
3. 履行會員大會之決議；
4. 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
5. 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；
6. 管理及執行本會之基金。

二) 至少由理事長，或副理事長及一名理事共同簽署之文件，方對本會產生約束力。

##### 第十二條——監事會

一) 本會監察機關為監事會，設監事長一人，副監事長，監事若干人，總人數須為單數。

二) 監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

#### 第五章

#### 經費

第十三條——本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

## 第六章 附則

第十四條——本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

二零一零年五月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,163.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 163,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門世界弘揚關公文化總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2010。

#### 澳門世界弘揚關公文化總會 章程

### 第一章

#### 總則

第一條：本會定名為“澳門世界弘揚關公文化總會”；

葡文名為：“Associação de Promoção Mundial da Cultura de Kuan Kong”；

英文名為：“Association of World Promotion of Kuan Kong Culture”。

第二條——本會是一個非牟利的社團；會址設於：澳門黑沙環工業街21號龍園飛龍閣22樓C座。

第三條——本會宗旨：助富扶貧、熱愛國家、關心社會、服務群體、造福民眾，積極參與公益活動，嚴格遵守國家及特區法律，嚴禁一切違法活動，切實做到以“三利”（利國、利民、利己）“三合”（合法、合情、合理）為主的原則拓展會務工作，聯系世界各地愛好關公文化、古文歷史及軍事謀略的人士，共同探討研究中華傳統文化、國學、關公文化以及諸子百家學說和宗教文化等智謀韜略處世哲學，以歷史及現代科學為論據，發揚本會學說。維護大眾權利及世界各地屬會及會員的利益，舉辦各種國際性的慈善公益、養生保健、經貿論壇、旅遊康樂、宗教文化及傳統文化等活動，為促進世界各地的經濟繁榮，創造和諧社會而盡心盡力努力奮鬥。

## 第二章 組織

第四條——本會在會員大會、理事會、監事會，內設：秘書處、各部門、各委員會、各聯絡處。會員大會、理事會、監事會及各部門、各委員會當中的主要成員是在會員大會上由無記名投票選舉形式產生，並以絕對多數票通過決議，任期二年，並可連選連任。候選名單由主要創辦人與理事會及監事會共同制定。

第五條——會員大會由創辦人、個人會員和團體會員代表組成，設一名主席，三名副主席和三名秘書。會員大會職權修改及通過會章，制定會務方針，通過會務、財務報告，選舉正副主席及理事會及監事會成員等架構。

第六條——理事會是本會的最高執行機構，負責日常的會務管理（社會、行政、財務、紀律管理）。由一名理事長、三名副理事長、三名秘書、二名財務及四名理事組成，理事會的成員永遠是單數，並可連選連任。

第七條——監事會負責查核本會帳目。設一名監事長，三名副監事長、二名秘書和五名監事，監事會的成員永遠是單數，並可連選連任。

## 第三章 會員權利與義務

第八條——團體會員派一名代表出席參加本會的會員大會，根據章程選舉或被選舉進入領導架構。

第九條——本會可接受世界各地愛好關公文化及中華傳統文化、宗教文化等各種文化的人士及團體加入成為會員或團體會員。所有對本會感興趣的各界人士及團體只要接受本會章程，繳納入會基金及會費，經本會理事會討論通過，即可成為會員或團體會員。

第十條——會員要維護本會的聲譽；促進本會的進步和發展；遵守章程的規定；遵守領導機構的決議；依期繳交會費的義務。

## 第四章 會議

第十一條——會員大會每年三月份召開一次大會，或在特殊情況下由五分之一的會員提出要求，並提前十五天以書面方式通知開會日期、時間、地點和議程。會員大會選出新一屆理事會成員，名單要報身份證明局備案。

第十二條——理事會會議每月定期召開一次，商討理事會工作。

第十三條——本會主要財政來源是入會基金、會費、補助及贊助，本會經費應該和其收入平衡。

## 第五章 附則

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十五條——本會會員應自覺嚴格遵守國家及特區法律，嚴禁一切違法活動，倘有觸犯此規則及本會章程者，無須經理事會處理，即作自動退會處置，其所做之一切違法活動，均由其個人承擔，與本會無關。倘本會會員有破壞本會聲譽的言行者，經理事會議決，開除會籍並公佈於世。

第十六條——本會為執行以上第十五條的章程法則，監督所有會員的行為，維護本會的聲譽及會規，由總監事委員會專門負責監督所有會員的行為、品德及其他機構的運作，維護本會的聲譽，執行本會任免賞罰的會規。

第十七條——本章程若有未盡善之處，由會員大會四分之三出席人數通過修訂。

第十八條——本會使用以下圖案作為會徽。



二零一零年五月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,860.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門橫琴聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年五月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2010。

**澳門橫琴聯誼會****組織章程****第一條****名稱**

本會定名為“澳門橫琴聯誼會”，英文名稱“Macau and Heng Qin Friendship Association”，（以下簡稱“本會”）。

**第二條****會址**

本會會址設於澳門美副將大馬路49號1樓A座；本會可透過理事會經會員大會決議更換會址。

**第三條****開始運作及存續期**

本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

**第四條****宗旨**

本會為自願組成的非牟利團體，宗旨是：愛國愛澳，團結澳門與橫琴祖籍人仕的交流、聯誼、努力搭建澳門與橫琴的互動平臺；積極參與兩地的社會活動及福利事業，為構建兩地的和諧社會、為推動兩地的經濟發展、文化教育、工藝美術、醫療保健、護理養生等方面的交流合作而努力。同時，本會亦承擔起培養兩地的領袖才能之責任。

**第五條****會員資格**

本會是以在澳門與橫琴祖籍人仕為主體，以及在兩地就讀或就業、支持本會、承認本會宗旨的人仕，經理事會批准後即可成為會員。會員若違反章程中的責任，或不遵守本會所依循的原則，或有違法行為時，經理事會通過，可被撤銷其會員資格。

**第六條****會員權利**

出席會員大會，對會內職務有選舉權與被選舉權，根據章程的規定要求召開會員大會，參與本會的活動、使用本會的設施。

**第七條****會員義務**

會員必須遵守本會章程、內部規章及大會決議，獲選為本會各機關的成員

後，必須履行任期內獲本會授予之工作，按時繳付入會費、年費；參與支持及協助本會舉辦之各項活動，推動本會會務發展，維護本會的聲譽。

**第八條****組織架構**

本會領導機關組成：會員大會主席團、理事會、監事會，均由會員大會選舉產生，各成員任期為三年，連選可連任。

**第九條****會員大會**

會員大會為本會最高權力機關。

會員大會主席團設一名會長，若干名副會長。

會員大會的職權為制定本會方針，修改本會章程。

**第十條****理事會**

理事會為本會的行政管理機關，職權為領導理事會的日常工作、管理及主持會務活動並招收會員。

理事會成員為三人或以上，總數為單數，其中設一名理事長，並可根據實際情況下設若干部門。

**第十一條****監事會**

監事會為本會監察機關，職權為監察理事會之運作，定期檢查本會賬目，接受會員之投訴。

監事會成員為三人或以上，總數為單數，其中設一名監事長。

**第十二條****會議**

會員大會至少每年召開會議一次，由會長召集及主持大會。最少提前八日，以書面形式通知會員出席。會員大會出席之會員人數需超過半數方為有效。如人數達不到半數，得將會議開始時間押後三十分鐘，如屆時仍不足法定人數，會員大會均得開會，大會會議及決議同樣合法有效。

理事會會議定期召開，會期由理事會根據情況自行決定，由理事長召集。若理事長不能參加理事會議，可授權會長行使職權和委託代理投票權。

監事會會議定期召開，如有特殊情況可臨時召開。

**第十三條****收入**

本會的收入來源主要為：會員繳付的入會費及年費，來自本會活動的收費，公共或私人實體的任何資助及捐獻。

**第十四條****附則****內部規章、章程的解釋**

內部規章為本章程之補充，本會在不違反法律規定及本章程的原則下，可以以內部章程的形式詳細列據位人及會員之權利和義務，據位人及會員之加入，退出及除名的條件，各機關之運作形式、權力、義務、選舉制度及會議制度。

內部章程之解釋、修改及通過之許可權均屬會員大會。

本章程若有遺漏或不清晰之處，由理事會通過提請會員大會解釋，其他事項按本澳相關法例辦理。

二零一零年五月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,016.00）

（Custo desta publicação \$ 2 016,00）

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**圖書館兼職人員專業協會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月二十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為74號，有關條文內容如下：

**圖書館兼職人員專業協會****章程****第一章****總則**

第一條——本會定名：“圖書館兼職人員專業協會”。

第二條——本會會址設在澳門飛能便度街25C號祥信大廈五樓A座，可遷往澳門其他地方。

第三條——本會為一非牟利團體，以推廣閱讀文化，促進圖書館兼職人員的團結，維護會員的權益為宗旨。

## 第二章 會員

第四條——凡曾在澳門文化局轄下圖書館工作的人員，均可加入本會。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織

第七條——本會組織包括：會員大會，理事會，監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，負責制定及修改會章，選舉會員大會及理監事會架構內之成員。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一名，任期三年，連選連任。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，總人數須為單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——監事會設監事長一名，副監事一名及秘書一名。

## 第四章 其他規定

第十四條——本會一切開支由各會員分擔，或私人及公共機構贊助，有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

第十五條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

南成大廈分層建築物所有人  
業主委員會

中文簡稱為“南成大廈業主會”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月二十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為70號，有關係文內容如下：

南成大廈分層建築物所有人  
業主委員會

### 章程

第一條——本會名稱為“南成大廈分層建築物所有人業主委員會”，中文簡稱為“南成大廈業主會”，會址設於澳門羅理基博士大馬路392號南成大廈一樓。

第二條——本會屬非牟利團體，宗旨為在澳門法律制度下保障業主的合法權益。

第三條——凡南成大廈住宅單位業主，鋪位業主，或其授權全權代表人，均可成為業主會會員。

第四條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事若干人，總數必為單數。理事長對外代表本

會，對內領導和協調本會各項工作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名、監事若干人，總數必為單數。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。

第五條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長和名譽顧問。

第六條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以書面方式通知。領導架構每貳年重選，連選可連任。

第七條——本會經費來源主要由公共實體的贊助及私人機構或社會人士捐贈。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$901.00)  
(Custo desta publicação \$ 901,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門環保志願者協會

葡文名稱為“Associação dos  
Voluntários da Protecção do Ambiente  
de Macau”

英文名稱為“Macao Environment  
Protection Volunteer Association”

英文簡稱為“MEPVA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月二十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為72號，有關係文內容如下：

澳門環保志願者協會——章程

## 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門環保志願者協會”；

葡文名稱為“Associação dos Voluntários da Protecção do Ambiente de Macau”；

英文名稱為“Macao Environment Protection Volunteer Association”；

英文簡稱為“MEPVA”；

以下簡稱本會。

第二條——本會宗旨：奉獻、友愛、互助、進步。團結愛國愛澳的志願者，積極推動宣揚環境保護知識。透過舉辦各類環境保護宣傳及參與各地區環境保護交流活動，以及提高本澳市民的環保意識。

第三條——本會會址設於澳門天神巷21A昌盛樓1樓。

第四條——凡屬居於澳門有合法居留之青年及在職人而且對環境保護及環境保護宣傳教育有著理想的青年人均可申請加入本會。

第五條——入會申請經理事會審議通過後，方得生效。

第六條——會員有參加本會組織的各項由本會舉辦的活動並享用各項福利設施。

第七條——會員有以下義務：

(a) 遵守本會規章、章程及決議；

(b) 繳納入會費；

(c) 不得作任何有損本會名譽或利益之行為。

第八條——在下列情況下，經理事會決議將喪失會員資格，且不獲發還已繳納之入會費：

(a) 自行要求退會；

(b) 不履行會員義務。

第九條——資料之保密：

(a) 會員的所有個人資料絕對保密，未經本會同意絕對不容許透露予第三者；

(b) 所有負責保存及處理會員資料之幹事須承擔並遵守會員資料的保密工作；

(c) 會員資料如有任何更改，須通知本會更新。

第十條——本會設會員大會、理事會、監事會及秘書長。

第十一條——本會各機關成員任期為兩年，由就職日起計。

第十二條——一、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，普通

會員可通過創會榮譽會員推薦並得到一半以上榮譽會員贊成通過可成為榮譽會員。

二、會員大會主席團由會長擔任。主席團成員至少包括會長及副會長若干名，各職位由主席團成員互選產生。

第十三條——一、會員大會每年最少召開一次，由會員大會主席負責並主持會議，須最少提前三天通知全體會員，並說明開會的時間、地點及議程。

二、出席會員大會者須最少為榮譽會員人數的二分之一；人數不足時，會議順延半小時召開，以出席人數為準。

三、由理事會提出或至少二分之一的榮譽會員聯名要求，可召開特別會員大會。召集特別會員大會必須最少提前三天通知全體榮譽會員，並說明開會的時間、地點及議程。

第十四條——會員大會的權限為：

(a) 選舉及罷免本會各機關的成員；

(b) 討論及通過理事會提交的年度財政預算及活動計劃；

(c) 監察理事會、監事會對會員大會決議的執行情況；

(d) 修改會章。

第十五條——一、理事會由不少於十一人組成。須至少設理事長壹名、副理事長若干名、秘書長一名，理事會之組成人數為單數，有需要時可補增理事成員。

二、理監事會每季召開一次例會，可邀請監事會、榮譽會員列席會議。

第十六條——理事會的權限為：

(a) 執行會員大會的決議；

(b) 審核及通過入會及退會事宜；

(c) 制定和提交每年活動計劃、財政預算及年度會務報告；

(d) 制定及通過本會的內部規章；

(e) 管理本會的財政及產業。

第十七條——一、監事會由三人以上組成，設監事長、副監事長及監事若干名，監事會之組成人數為單數；

二、監事會每年召開一次例會，可邀請主席團及理事會列席會議。

第十八條——監事會的權限為：

(a) 對理事會提交之會務報告及帳目結算提出意見；

(b) 在有需要時列席理事會會議；

(c) 在本會解散時對財產進行清算。

第十九條——本會的收入包括入會費、外界贊助、捐贈、贈與、利息以及任何理事會權限範圍內的收入。

第二十條——解散本會：

一、本會的解散只可由為此目的而召開的特別會員大會的會議，並經全體會員之四分之三或以上通過方為有效；

二、上條所述的大會，在第一次召開時，必須最少有半數具投票權之榮譽會員出席方可舉行；

三、經過最少十日後，第二次召開時，不論具投票權之會員出席人數多少，均可舉行會議和進行決議；

四、本會解散後之所有盈餘及資產將全數捐給本地慈善團體。

第二十一條——一、本會章修改權屬會員大會。

二、本會章由會員大會主席及理事會、監事會解釋。

三、如有未盡事宜，得由會員大會決定之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — A Adjuncte, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,271.00)

(Custo desta publicação \$ 2 271,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門瓊澳經濟文化促進會

中文簡稱為“瓊澳促進會”

英文名稱為“**HaiNan-Macao Economic and Cultural Promotion Association in Macao**”

英文簡稱為“**HMECA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年五月二十日，存檔於本署之2010/ASS/M2檔案組內，編號為71號，有關係文內容如下：

## 澳門瓊澳經濟文化促進會章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名為“澳門瓊澳經濟文化促進會”，中文簡稱為“瓊澳促進會”，英文名稱為“Hai Nan-Macao Economic and Cultural Promotion Association in Macao”，英文簡稱為“HMECA”。

第二條——本會為非牟利的民間學術團體。

第三條——本會的宗旨是：通過組織中國海南、澳門乃至相關地區的學者、企業家，搭建學術交流與經貿合作平臺，建立瓊澳合作機制，為推動瓊澳經濟、文化、科技、教育、旅遊的合作投資和聯動發展，打造服務於瓊澳政府有關經貿產業政策制定與諮詢的智庫，推進瓊澳相關高等院校、企業開展學術、科技以及人才培養等方面的交流與合作作出貢獻。

第四條——本會會址設於澳門畢士達大馬路26號中福商業中心10字樓D座，如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡對瓊澳合作之學術研究及經貿投資有興趣人士，由本人提出申請，經本會理事會批准，即可成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

- (一) 出席會員大會，提出意見或建議；
- (二) 選舉與被選舉權；
- (三) 參與本會策劃的學術研究及活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

- (一) 遵守會章及會員大會決議；
- (二) 參與、協助及支持本會的工作；
- (三) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

### 第三章

#### 組織

第八條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十條——經理事會提名，本會得聘請社會知名人士和學者為名譽會長、顧問或研究員，以指導及參與本會工作。

第十一條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

(二) 除其他法定職責外，會員大會擁有權：

- (1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- (2) 選出本會各機關成員；
- (3) 制定本會工作方針；
- (4) 審議工作報告及財務報告。

(三) 會員大會設會長一人，如有需要，可設副會長若干人，總人數必須為單數。

(四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

(五) 會員大會由會長負責召開。

(六) 會員大會每年舉行一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

(七) 會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十二條——理事會

(一) 本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

(二) 理事會職權為：

- (1) 執行會員大會通過的決議；
- (2) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- (3) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

(三) 理事會會議由理事長負責召開和主持。

第十三條——監事會

(一) 本會監事會設監事長一人，如有需要，可設副監事長若干人，總人數必須為單數，其權限為：

- (1) 負責監察本會理事會之運作；
- (2) 查核本會財政賬目；
- (3) 履行法律規定之其他義務。

### 第四章

#### 經費

第十四條——本會經費來源

(一) 會員贊助、社會捐贈和政府機構資助；

(二) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

### 第五章

#### 附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十六條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — A Ajudante, Isabel Patrícia de Assis.

(是項刊登費用為 \$2,085.00)

(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### O Salão de Corporação dos Comerciantes de Shanxi em Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por acto constitutivo outorgado em vinte de Maio de dois mil e dez, foi constituída uma associação entre 張新喜, 王寧生 e 閻立琴, com o nome identificado supra, juntando uma pública forma do estatuto em anexo.

#### 澳門晉商會館 章程

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

名稱及會址

1. 本會名稱中文為“澳門晉商會館”，葡文為“O Salão de Corporação

dos Comerciantes de Shanxi em Macau”，英文為“The Guild-Hall of Shanxi Merchants in Macau”，以下簡稱“本會”。

2. 本會之會址設在澳門宋玉生廣場235-287號中土大廈13樓1座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

## 第二條 (宗旨及存續期)

本會是一個非政治及不以謀利為目的的組織。目的為促進澳門商人與山西省商人之間的商業和經濟利益以及會員關注的其他權益。本會設立的宗旨如下：

1. 為會員和其合作夥伴的共同利益，促進澳門特別行政區和山西省的商業聯繫；

2. 為會員提供商業平臺，方便其在澳門進行合法的商業活動；

3. 推廣、鼓勵、支持、代表以及保障會員的商業利益。

本會具不確定期限，從註冊成立之日起開始運作。

## 第二章 會員

### 第三條 (會員資格)

凡贊同本會章程之宗旨的山西籍商人、在山西省有生意的商人，以及旗下公司總部設在山西省的商人，經本會會員介紹或履行申請手續，經本會同意批准後，均可成為本會會員。

### 第四條 (會員基本權利)

本會會員享有以下基本權利：

- 1) 出席會員大會；
- 2) 選舉權及被選舉權；
- 3) 參與本會所舉辦之各項活動；
- 4) 退會權。

### 第五條 (會員義務)

本會會員得遵守下列之各項義務：

1) 遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；

2) 維護本會聲譽及權益；

3) 積極參與及支持會務工作及活動；

4) 按時繳交由會員大會所訂定之會費。

## 第六條 (會員資格之中止及喪失)

1. 會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

2. 凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定。

3. 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，最終經會員大會通過，將有關會員開除出會。

## 第三章 組織架構

### 第七條 (機關)

本會之機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

### 第一節 會員大會

#### 第八條 (組成)

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成。

2. 會員大會由大會主席團領導，主席團成員包括大會主席（又稱為“會長”）一名，副主席（又稱為“副會長”）若干名，在會員大會上選舉產生，每屆之任期為兩年，並可連選連任。

#### 第九條 (權限)

會員大會除擁有法律所賦予之權限外，尚有以下權限：

- 1) 制定和修改本會章程；

2) 根據本章程的規定選舉及罷免本會各機關成員之職務；

3) 就有關章程的修改提案、內部規章提案及規章的修改提案進行審議、討論及表決；

4) 審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；

5) 通過由理事會定本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；

6) 訂定會員的年度會費；

7) 規範選舉程序；

8) 根據法律及章程的規定，議決解散本會；

9) 會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

## 第十條 (運作)

1. 會員大會每年召開一次平常會員大會，由大會主席召集及主持，並須最少8天前給予會員通知。

2. 特別會員大會得由會員大會主席、理事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項。

3. 經第一次召集，會員大會如有超過總數百分之五十的會員出席，方可召開及決議。

4. 於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議。

5. 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

6. 修改本會章程，須經出席大會會員的四分之三大多數決議通過。

7. 罷免應屆機關成員之職務，須經出席大會三分之二大多數票通過。

8. 議決解散本會，須經全體會員的四分之三大多數決議通過。

## 第十一條 (本會責任之承擔)

1. 本會之文件與法律行為，須由會長或由其授權人聯同其中一名副會長聯名簽署方為有效。

2. 只有會長或其授權人方可以本會名義對外發言。

## 第二節 理事會

### 第十二條 (組成)

理事會是本會的管理及執行機關，由奇數成員組成，其中設有理事長一名、副理事長、理事各若干名，由會員大會選出，每屆之任期為兩年，並可連選連任。

### 第十三條 (權限)

理事會除擁有法律所賦予之權限外，尚有以下權限：

- 1) 製定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；
- 2) 執行會員大會之決議及作出一切必要的行為以達到本會的宗旨；
- 3) 確保本會會務的管理工作，並提交相關的報告；
- 4) 每年向會員大會提交工作報告、財務報告和監事會之意見書；
- 5) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；
- 6) 接受入會申請；
- 7) 按照本章程的規定要求召開特別會員大會。

### 第十四條 (運作)

1. 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議。
2. 理事會的決議以簡單多數通過；在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

## 第三節 監事會

### 第十五條 (組成、權限及運作)

1. 監事會由不少於三名成員組成，總人數必須為單數，其中設主席一名及監事三名。
2. 監事會按法律所賦予之權限，負責監察本會之運作及理事會之工作，對

本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見。

3. 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權。
4. 監事會每年召開一次平常會議，可由監事長召集而召開特別會議。
5. 監事會的決議以簡單多數通過；在票數相等時，監事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。
6. 每屆之任期為兩年，並可連選連任。

## 第四節 收入及支出

### 第十六條 (財政來源)

1. 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來與本會資產有關之任何收益。
2. 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

### 第十七條 (支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

## 第四章 附則

### 第十八條 (章程之解釋權)

1. 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。
2. 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

私人公證員 趙魯

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Maio de dois mil e dez. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$3,931.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 931,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

### Associação de Comércio Nanan de Macau

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em vinte e cinco de Maio de dois mil e dez, arquivado neste Cartório e registado sob o número um do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e dez traço B, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa a que vai conforme o original a que me reporto.

### 澳門南安商會

第一條——中文為“澳門南安商會”；葡文為“Associação de Comércio Nanan de Macau”及英文為“Nanan Chamber of Commerce of Macau”。

第二條——會址設在：澳門黑沙灣馬場看台街202號信託廣場1樓AK-AL。

第三條——宗旨：愛國愛澳，團結本澳工商界人士推動澳門與南安兩地的商貿交往和合作、推動兩地的經濟交流，為兩地的發展與繁榮作出貢獻。本會為非牟利組織。

第四條——內部章程：本會另設內部章程，規範理、監事會的內部組織，運作。

第五條——會員義務和權益：出席會員大會，維護本會的聲譽及參與推動會務之發展，支援與協助本會所舉辦之各項活動，只要認同本章程及本機構之決定便可申請成為會員。

第六條——機構：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行一次換屆選舉。設會長一名及副會長若干名，主持會務工作。

第七條——理事會：本會設立理事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設理事會會長一名，副會長若干名，以單數會員組成，任期三年，可連任。本會須受任何兩名理事會成員共同簽名約束，並由任何兩名理事會成員共同作為本會之法人代表。



第八條——監事會：本會設立監事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設監事長一名，監事兩名，以單數會員組成，任期三年，可連任。除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目，報告和資產負債表提出意見。

第九條——經費來源：本會為非牟利之機構，經費均來自會員和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

第十條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以書面通知，載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

第十一條——會員大會決議及權限：會員大會的任何決議應超過半數之會員通過方能有效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

b) 選舉和通過本會的一切決議。

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算。

d) 解散應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e dez. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$1,214,00)

(Custo desta publicação \$ 1 214,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門青年保齡球體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年五月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號。

#### 澳門青年保齡球體育會

(一) 宗旨

1. (維持不變)。
2. (維持不變)。

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓X室。

二零一零年五月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門中華廚藝協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一零年五月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號43/2010。

#### 澳門中華廚藝協會

(一) 宗旨

1. (維持不變)。
2. (維持不變)。

3. 本會地址：澳門友誼大馬路1023號南方大廈2樓X室。

二零一零年五月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

## 私人公證員

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

### 證明書

### CERTIFICADO

#### 澳門氹仔扶輪社

#### Rotary Club of Taipa, Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的章程修改文本自二零一零年三月二十六日起，存放於本處第1/2010/Ass檔案組內，編號為3號，修改條文為第三章、第

六章第二條和第三條、第七章第一條、第四條及第五條、第八章第一條及第九章，內容如下：

## 第三章

### 本社所在地方

本社所在地方如下：

澳門雅廉訪大馬路27號B。

## 第六章

### 社員資格

#### 第二條

#### 社員類別

本社分別有二類社員：現職、及名譽社員。

#### 第三條

#### 現職社員

凡具有國際扶輪章程第六章第二條資格之人士，得被選入本社為現職社員。現職社員必須履行按時向本社繳清入社費、常年社費及預繳餐費的義務，否則視為自動放棄會員籍位。

## 第七章

### 組織

#### 第一條

#### 會員大會

會員大會為本社最高職權的領導機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名、副會長若干名及大會秘書壹名，每年改選壹次，連選可連任，會長對外代表本社，對內領導社務工作。

#### 第四條

#### 理事會

理事會由若干名單數成員組成，由會員大會（週年會）選舉產生，其中設理事長壹名、副理事長壹至貳名，下設秘書壹名、司庫壹名、糾察壹名及理事若干名，每年改選壹次，連選可連任。

#### 第五條

#### 理事會之召開

理事會通常每月召開例會壹次，討論社務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上社員向理事會提出申請而召開。理事會須有半數以上理事出席，表決方為有效，如法定人數不足，可於召集通知內所訂定的時間30分鐘後再次召開，屆時不論出席人數多寡，均可作出決議。

**第八章****經費、內部規章及修改社章****第一條  
經費**

本社為非牟利社團，有關經費主要來源於社員繳交之入社基金、會費、餐費及由熱心人士之樂意捐贈或公共實體之贊助。

**第九章****接受宗旨與遵守章程及細則**

社員繳納入社費、常年社費及例會餐費，即視為接受扶輪宗旨中所列之扶輪原則，願遵守本社章程及細則並受其約束，並僅得在此條件下享受本社之一切權利。無論是否未收到章程及細則，每一社員均應遵守章程及細則之規定。

二零一零年三月二十六日於澳門

私人公證員 區利華

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Março de dois mil e dez. — O Notário, *Luís Filipe Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$1,321.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

中國工商銀行（澳門）股份有限公司  
**BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.**  
 綜合資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009 (Consolidado)**

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	681,050,618.50		681,050,618.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,001,824,669.42		1,001,824,669.42
VALORES A COBRAR 應收賬項	108,862,757.91		108,862,757.91
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	211,830,083.64		211,830,083.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	457,076,524.73		457,076,524.73
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	77,819,879.70		77,819,879.70
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	37,091,161,501.92	47,289,533.52	37,043,871,968.40
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	799,999,314.29		799,999,314.29
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,580,738,600.00		1,580,738,600.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,460,450,614.26	135,645,734.44	9,324,804,879.82
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	21,387,871.25		21,387,871.25
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	55,110,528.83	226,861,362.09
EQUIPAMENTO 設備	160,825,885.24	124,651,263.05	36,174,622.19
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	107,542,905.69	66,744,550.55	40,798,355.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	264,640,347.97		264,640,347.97
TOTAIS 總額	52,307,183,465.44	429,441,610.39	51,877,741,855.05

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,684,549,543.26	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	31,279,916,471.25	40,964,466,014.51
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,289,487,068.45	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	404,205,895.96	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,890,941,176.02	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	121,465,960.61	
CREDORES 債權人	14,020,591.35	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		6,721,410,692.39
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		517,403,678.47
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		41,418,473.17
CAPITAL 股本	282,121,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	156,160,700.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	1,059,960,793.48	1,498,242,493.48
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,743,011,197.82	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	391,789,305.21	2,134,800,503.03
TOTALS 總額		51,877,741,855.05

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣345,072,217.93圓

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	479,031,442.63
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	119,750,352.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	60,750,689,318.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,190,547,045.75
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	261,701,934.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,468,850.70
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,625,302,389.31
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,625,302,389.31
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	471,519,131.83

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**綜合營業賬目**  
**Conta de exploração (Consolidado)**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	628,301,702.58	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,292,966,813.81
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	142,062,884.48
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	4,196.76	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	58,775,120.64
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	186,196,921.95	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	112,074,143.86
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,342,494.56	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	59,211.70
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	831,959.80	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,223,729.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	10,565,576.24	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	98,903,583.54		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	64,976,206.98		
IMPOSTOS 稅項	2,684,347.66		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,055,847.73		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	28,263,655.81		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	31,706,025.76		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	546,329,384.52		
TOTAL 總額	1,613,161,903.89	TOTAL 總額	1,613,161,903.89

**綜合損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas (Consolidado)**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	546,329,384.52
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	81,949.85
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	18,316,758.97	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	69,584,871.10	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RISF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	66,720,399.09	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	391,789,305.21		
TOTAL 總額	546,411,334.37	TOTAL 總額	546,411,334.37

副董事長、行政總裁兼執行董事  
Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,  
沈曉祺  
Shen Xiaoqi

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
陳曉玲  
Chen Xiaoling

## 資產負債表於二零零九年十二月三十一日

## Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	681,050,618.50		681,050,618.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,001,824,669.42		1,001,824,669.42
VALORES A COBRAR 應收賬項	108,862,757.91		108,862,757.91
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	211,830,083.64		211,830,083.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	457,076,071.53		457,076,071.53
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	142,893,079.23		142,893,079.23
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	37,091,161,501.92	47,289,533.52	37,043,871,968.40
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	799,999,314.29		799,999,314.29
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,580,738,600.00		1,580,738,600.00
ACÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	9,460,450,614.26	135,645,734.44	9,324,804,879.82
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	101,367,873.31		101,367,873.31
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	46,028,460.32	168,000,444.68
EQUIPAMENTO 設備	157,191,920.88	121,186,109.15	36,005,811.73
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	101,448,405.06	61,148,387.86	40,300,017.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	264,069,906.88		264,069,906.88
TOTAIS 總額	52,373,994,321.83	411,298,225.29	51,962,696,096.54

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,693,794,193.13	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	31,368,468,222.08	41,062,262,415.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,289,487,068.45	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	404,205,895.96	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,890,941,176.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,001,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	121,465,960.61	
CREDORES 債權人	14,020,591.35	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		6,721,410,692.37
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		538,022,711.84
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		41,418,473.17
CAPITAL 股本	282,121,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備 (附註)	1,059,960,793.48	1,492,081,793.48
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,727,523,133.88	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	379,976,876.59	2,107,500,010.47
TOTAIS 總額		51,962,696,096.54

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣345,072,217.93圓



CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	475,437,009.75
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	119,750,352.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	60,750,689,318.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	1,190,547,045.75
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	261,701,934.30
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	2,468,850.70
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	2,625,302,389.31
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	2,625,302,389.31
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	471,519,131.83

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	628,465,521.01	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,292,966,813.81
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	137,107,755.22
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	4,196.76	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	58,737,232.04
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	181,863,008.44	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	112,074,143.86
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,036,186.88	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	59,211.70
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	824,571.41	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,223,729.40
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	10,255,321.04	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	109,718,382.44		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	68,804,788.33		
IMPOSTOS 稅項	2,264,860.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,055,847.73		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	27,180,082.06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	31,706,025.76		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	532,990,094.17		
TOTAL 總額	1,608,168,886.03	TOTAL 總額	1,608,168,886.03

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	532,990,094.17
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	81,949.85
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	18,316,760.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	68,058,008.34	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	66,720,399.09	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	379,976,876.59		
TOTAL 總額	533,072,044.02	TOTAL 總額	533,072,044.02

副董事長、行政總裁兼執行董事  
Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,  
沈曉祺  
Shen Xiaoqi

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
陳曉玲  
Chen Xiaoling

## 業務報告之概要

2009年，是中國工商銀行（澳門）股份有限公司（以下簡稱“工銀澳門”）發展史上具有劃時代意義的一年。7月11日，經中國銀行業監督委員會和澳門特別行政區政府批准，原誠興銀行股份有限公司和中國工商銀行股份有限公司澳門分行正式整合成立工銀澳門，成為澳門最大的本地註冊銀行，按總資產計算在全部27家銀行中居第二位，中國工商銀行股份有限公司（以下簡稱“工商銀行”）持有工銀澳門89.331%的股份。自成立以來，在大股東工商銀行的大力支持下，本集團充分依托工商銀行的網絡、品牌、資金和技術優勢，按照“立足澳門、輻射內地、拓展周邊、延伸葡語系國家”的發展戰略，加快業務發展，深化內外聯動，提升經營業績。

截至2009年末，集團總資產淨額為519億澳門元，比去年增長113億澳門元，增長率27.8%；總負債482億澳門元，比去年增長102億元，增長率26.8%。存款餘額（包括公共機構存款）為423億元，比去年增加56億元，增長率15.3%；各項貸款餘額371億元，比去年增加131億元，增長率54.5%。不良貸款餘額和占比繼續保持在較低水平，撥備提取充分，抵御風險能力大大增強。

以《國際財務報告準則》為基礎計算，本集團2009年度實現稅後利潤澳門幣4.59億元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為14.41%和0.98%。截至2009年末，本集團已審核的財務報表乃按照《國際財務報告準則》編制；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣3.92億元。

本集團成功度過整合成立之年，並保持持續良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，《環球金融》和《銀行家》均將2009年度澳門地區最佳銀行獎項授予我行。

工銀澳門將更加深入地紮根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟的轉型和結構調整，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席  
朱曉平

二零一零年三月二十六日於澳門

## Síntese do relatório de actividades

O ano de 2009 foi um ano decisivo na história do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. (adiante designado por “ICBC (Macau)”). No dia 11 de Julho, com a aprovação da Comissão Supervisora Bancária da China e do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) estabeleceu-se, mediante a integração oficial dos ex-Banco Seng Heng, S.A. e Banco Industrial e Comercial da China, S.A. Sucursal de Macau, tornando-se o maior banco de Macau registado localmente e, relativamente ao total do activo, ocupando o segundo lugar, de entre um total de 27 bancos, sendo o “*Industrial and Commercial Bank of China Limited*” (adiante designado por “ICBC”) titular de 89,331% do total das suas acções. Após o seu estabelecimento, com o forte apoio do accionista maioritário, este Grupo, aproveitando de forma adequada a rede, a marca, os recursos financeiros e a tecnologia avançada do ICBC, e norteado pela estratégia de desenvolvimento “baseado em Macau, projectado para o Continente, tendo em vista promover o desenvolvimento da zona periférica e a expansão para os países de língua portuguesa”, acelerou o desenvolvimento da sua actividade, aprofundou a articulação interna e externa e melhorou o desempenho nos seus negócios.

Até ao final do ano de 2009, o activo total líquido do grupo ascendia a 51,9 biliões de patacas, o que representou um acréscimo de 11,3 biliões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 27,8%. O total de dívidas ascendia a 48,2 biliões de patacas, o que representou um acréscimo de 10,2 biliões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 26,8%. O saldo de depósitos (incluindo os depósitos de entidades públicas) avaliou-se em 42,3 biliões de patacas, o que representou um acréscimo de 5,6 biliões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 15,3%. O saldo dos diversos créditos concedidos avaliou-se em 37,1 biliões de patacas, o que representou um acréscimo de 13,1 biliões de patacas em comparação com o ano transacto, correspondente a um aumento de 54,5%. O saldo e o rácio dos créditos de má qualidade mantiveram-se num nível reduzido, as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as “Normas Internacionais de Relato Financeiro”, este Grupo conseguiu em 2009 um lucro que, após a dedução de impostos, se avaliou em 459 milhões de patacas. A taxa média ponderada de retribuição do capital e a taxa média de retribuição do activo total eram, respectivamente, de 14,41% e 0,98%. Até ao final do ano de 2009, as demonstrações financeiras deste Grupo, já auditadas, foram elaboradas de acordo com as “Normas Internacionais de Relato Financeiro”. Se atendermos ao reforço de provisões previsto no “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, o lucro passará a ser de 392 milhões de patacas, depois de feito o necessário ajustamento.

Este Grupo viveu com sucesso o seu ano de integração e estabelecimento. A contínua manutenção de resultados positivos de exploração por parte do Banco, tem granjeado uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações “*Global Finance*” e “*The Banker*” atribuído a este Banco o prémio de melhor banco do ano de 2009 em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a ser prestados aos residentes locais, a fim de promover a reestruturação económica e o ajustamento estrutural de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

*Zhu Xiaoping*

O Presidente do Conselho de Administração.

### 摘要綜合財務報表之獨立核數報告

致中國工商銀行（澳門）股份有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行（澳門）股份有限公司二零零九年度的綜合財務報表，並已於二零一零年三月二十六日就該等綜合財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的綜合財務報表由二零零九年十二月三十一日的綜合資產負債表以及截至該日止年度的綜合損益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要綜合財務報表是上述已審核綜合財務報表的撮要內容，我們認為，摘要綜合財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核綜合財務報表的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行（澳門）股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要綜合財務報表應與已審核的綜合財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師  
安永會計師事務所  
二零一零年三月二十六日

### Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.  
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que acima se alude compreendem o balanço consolidados, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada de fluxos de caixa relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young Auditores*

Aos 26 de Março de 2010.

### 獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零九年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零九年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌代表)

二零一零年三月二十五日於澳門

### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2009, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2009, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 25 de Março de 2010.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Chui Sai Cheong)  
Fiscal Único

#### 持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值

工銀（澳門）投資股份有限公司	100%
工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%

#### 主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司  
禰永明先生

#### 公司機關

#### 董事會

朱曉平先生 董事長、常務董事兼執行董事

#### Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

#### Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited  
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

#### Órgãos Sociais

#### Conselho de Administração

Sr. Zhu Xiaoping  
Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo

沈曉祺先生 副董事長、行政總裁兼執行董事  
(於2009年7月13日委任)

禰永明先生 副董事長兼執行董事

劉亞干先生 董事

武宗選先生 董事  
(於2009年7月13日委任)

聶長雯女士 董事  
(於2009年7月13日委任)

唐志堅先生 董事

余宏先生 總裁兼執行董事  
(於2009年7月13日辭任)

喬晉聲先生 董事  
(於2009年7月13日辭任)

范禮保先生 董事  
(於2009年7月13日辭任)

蘇樹輝博士 董事  
(於2009年7月13日辭任)

#### **股東會主席團**

朱曉平先生 主席

諸兆俊先生 副主席  
(於2009年7月13日辭任)

李志剛先生 秘書  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生 秘書  
(於2009年1月31日辭任)

#### **獨任監事**

崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)

#### **公司秘書**

李志剛先生  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生  
(於2009年1月31日辭任)

Sr. Shen Xiaopi  
(Nomeado em 13 de Julho de 2009)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Sr. Liu Yagan

Sr. Wu Zongxuan  
(Nomeado em 13 de Julho de 2009)

Sr.<sup>a</sup> Nie Changwen  
(Nomeada em 13 de Julho de 2009)

Sr. Tong Chi Kin

Sr. Yu Hong  
(Resignou em 13 de Julho de 2009)

Sr. Qiao Jinsheng  
(Resignou em 13 de Julho de 2009)

Sr. Francisco Luís Murteira Nabo  
(Resignou em 13 de Julho de 2009)

Dr. So Shu Fai, Ambrose  
(Resignou em 13 de Julho de 2009)

#### **Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping

Sr. Chu Siu Tsun, Stephen  
(Resignou em 13 de Julho de 2009)

Sr. Li Zhigang  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009)

#### **Fiscal Único**

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

#### **Secretário de Sociedade**

Sr. Li Zhigang  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009)

Vice-Presidente, Director-  
-Geral e Administrador  
Executivo

Vice-Presidente e Adminis-  
trador Executivo

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador Executivo

Administrador

Administrador

Administrador

Presidente

Vice-Presidente

Secretário

Secretário

(是項刊登費用為 \$22,470.00)  
(Custo desta publicação \$ 22 470,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司  
**SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.**  
 資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009**

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	186,001.53		186,001.53
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	25,116,458.39		25,116,458.39
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	57,112,770.15		57,112,770.15
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES. OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	448,226.50	398,422.98	49,803.52
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	84,513.00	58,408.16	26,104.84
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	46,941.93		46,941.93
TOTALIS 總額	83,004,911.49	456,831.14	82,548,080.36

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		699,531.92
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	5,717,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		55,717,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	21,874,680.84	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,256,867.60	26,131,548.44
TOTALS 總額		82,548,080.36



CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**

**營業賬目**  
**Conta de exploração**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,954,936.00
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	37,888.60
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	459,601.23	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	98,789.46	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	74,778.33
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	420.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	69,660.18	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	359,505.40		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	300,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	68,759.06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,710,867.60		
TOTAL 總額	6,067,602.93	TOTAL 總額	6,067,602.93

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,710,867.60
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	454,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	4,256,867.60	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	4,710,867.60	TOTAL 總額	4,710,867.60

董事會主席  
O Presidente do Conselho de Administração,  
沈曉祺  
*Shen Xiaoqi*

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,  
陳曉玲  
*Chen Xiaoling*

**業務報告之概要**

過去一年，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣426萬元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為5.33%和5.26%；截至2009年末，本公司總資產達澳門幣8,255萬元，增長4.4%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席  
沈曉祺

二零一零年三月二十六日於澳門

**Síntese do Relatório de Actividades**

No ano que findou, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em quatro milhões, duzentas e sessenta mil patacas, após a dedução de impostos, sendo a taxa média ponderada de retribuição do capital e a taxa média de retribuição do activo total respectivamente de 5,33% e 5,26%. Até ao final do ano de 2009, o activo total desta Sociedade ascendeu a oitenta e dois milhões, quinhentas e cinquenta mil patacas, o que representa um acréscimo de 4,4%.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos financeiros e à tecnologia avançada do “*Industrial and Commercial Bank of China Limited*”, empenhou-se em transformar-se numa instituição financeira com um crescimento económico dos seus activos sustentável, fortalecendo continuamente o controlo do risco, assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

*Shen Xiaoqi*

O Presidente do Conselho de Administração.

**摘要財務報表之獨立核數報告**

致工銀（澳門）投資股份有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）投資股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月二十六日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）投資股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師  
安永會計師事務所  
二零一零年三月二十六日

### **Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.  
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young Auditores*

Aos 26 de Março de 2010.

### **獨任監事意見書**

工銀（澳門）投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零九年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零九年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌代表)

二零一零年三月二十五日於澳門

### **Parecer do Fiscal Único**

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2009, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão do parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2009, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

Recapitulando o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 25 de Março de 2010.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(Representada por Chui Sai Cheong)  
Fiscal Único.

**持有超過公司資本5% 出資之企業名單**

無

**主要股東名單**

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

**公司機關**

**董事會**

沈曉祺先生 董事長  
(於2009年9月4日委任)

禰永明先生 董事

翁振輝先生 董事  
(於2009年9月4日委任)

朱曉平先生 董事長兼常務董事  
(於2009年9月4日辭任)

余宏先生 執行董事  
(於2009年9月4日辭任)

**股東會主席團**

朱曉平先生 主席  
(於2009年9月4日委任)

張錦文先生 主席  
(於2009年9月4日辭任)

禰駿遠先生 副主席

李志剛先生 秘書  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生 秘書  
(於2009年1月31日辭任)

**獨任監事**

崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)  
(於2009年9月4日委任)

**監事會**

崔世昌先生 主席  
(於2009年9月4日辭任)

鄭永輝先生 監事  
(於2009年9月4日辭任)

陳錦聯先生 監事  
(於2009年9月4日辭任)

**Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital**

Não.

**Lista dos accionistas qualificados**

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

**Órgãos Sociais**

**Conselho de Administração**

Sr. Shen Xiaoqi Presidente  
(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador  
(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Zhu Xiaoping Presidente e Administrador-  
-Delegado  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Yu Hong Administrador Executivo  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

**Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping Presidente  
(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Cheung Kam Man Presidente  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Li Zhigang Secretário  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond Secretário  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009)

**Fiscal Único**

CSC & Associados – Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)  
(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

**Conselho Fiscal**

Sr. Chui Sai Cheong Presidente  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Cheng Wing Fai Membro  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Chan Kam Lun Membro  
(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

**公司秘書**

李志剛先生  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生  
(於2009年1月31日辭任)

***Secretário de Sociedade***

Sr. Li Zhigang  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009).

(是項刊登費用為 \$12,840.00)  
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司  
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.

資產負債表

二零零九年十二月三十一日  
Balço em 31 de Dezembro de 2009

澳門元  
Patacas

資產 ACTIVO	小計 Subtotais	合計 Totais	負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產			負債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		
. Computadores	394,633.42		- PROVISÕES DIVERSAS		151,676.00
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	9,497.51		- CREDORES GERAIS		
(攤折金額)			股東 / 股息		
. (Reintegrações acumuladas)	(336,250.36)	67,880.57	. Accionistas, c/dividendos	5,151,996.88	
雜項債務人			聯號		
- DEVEDORES GERAIS			. Empresas associadas	712,556.05	
股東			其他		
. Accionistas	1,076.67		. Outros	1,955,681.81	7,820,234.75
其他					
. Outros	477,499.38	478,576.05	負債總額		
暫記帳目			- Total do Passivo		7,971,910.75
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			資本及盈餘		
預付費用			- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- Despesas antecipadas		18,158.95	資本		
銀行存款			- CAPITAL SOCIAL		
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			已收資本		
本地貨幣			. Realizado		30,000,000.00
. Em moeda local			法定準備金		
活期存款			- RESERVA LEGAL		443,700.00
- Depósitos à ordem	9,043,476.85		歷年損益滾存		
定期存款			- RESULTADOS TRANSITADOS		1,440,962.41
- Depósitos a prazo	31,438,980.73		損益 (除稅前)		
外幣			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	1,345,672.49	
. Em moeda externa			稅項準備金		
活期存款			- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(140,000.00)	
- Depósitos à ordem	15,172.50	40,497,630.08	損益 (除稅後)		
			- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		1,205,672.49
			資本及盈餘總額		
			- Total da Situação Líquida		33,090,334.90
資產總額			負債、資本及盈餘總額		
- Total do Activo		41,062,245.65	- Total do Passivo e da Situação Líquida		41,062,245.65

**營業表**  
**二零零九年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2009**

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Subtotais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Subtotais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		4,676,063.77	De gestão dos fundos privados de pensões		7,504,839.43
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
. 員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	1,186,300.54		Financeiros	89,040.10	
. 稅項			其他		
Impostos e taxas	60,000.00		Outros		89,040.10
. 第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	277,399.36	1,523,699.90			
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
. De imobilizações corpóreas		48,443.37			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		1,345,672.49			
總額			總額		
Total		7,593,879.53	Total		7,593,879.53

**損益表**  
**二零零九年度**  
**Conta de lucros e perdas de 2009**

澳門元  
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Subtotais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Subtotais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業帳虧損			營業帳收益		
- De exploração			- De exploração	1,345,672.49	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício		
上年度虧損			上年度收益		
- Relativo a exercícios anteriores			- Relativo a exercícios anteriores		1,345,672.49
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		140,000.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		1,205,672.49			
總額			總額		
Total		1,345,672.49	Total		1,345,672.49

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

沈曉祺

Shen Xiaoqi

財務總監

O Chefe da Contabilidade,

陳曉玲

Chen Xiaoling

**業務報告之概要**

過去一年，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣121萬元；截至2009年末，本公司總資產達澳門幣4,106萬元，增長4.2%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣5.8億元，較去年大幅增長24.83%，基金回報率為2.71%。

繼中國工商銀行（澳門）股份有限公司成立以後，本公司將按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席

沈曉祺

二零一零年三月二十六日於澳門

**Síntese do Relatório de Actividades**

No ano que findou, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., além de manter a tendência para um desenvolvimento saudável, atingiu lucros avaliados em um milhão e duzentas e uma mil patacas, após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2009, o activo total desta Sociedade ascendeu a quarenta e um milhões e sessenta mil patacas, o que representa um acréscimo de 4,2%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de quinhentos e oitenta milhões de patacas, o que traduziu um aumento na ordem de 24,83% em relação ao ano transacto. A taxa de retribuição dos fundos foi de 2,71%.

Após o estabelecimento do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., esta Sociedade, norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e graças à rede, à marca, aos recursos finan-



ceiros e à tecnologia avançada do “*Industrial and Commercial Bank of China Limited*”, empenhou-se em transformar-se numa sociedade gestora de fundos de aposentação com excelentes resultados sendo a mais procurada por clientes da região de Macau, prestando aos seus clientes serviços de gestão de fundos de aposentação cada vez mais seguros e de fácil e rápido acesso.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

*Shen Xiaoqi*

O Presidente do Conselho de Administração.

### 摘要財務報表之獨立核數報告

致工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東：  
（於澳門註冊成立之股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月二十六日就該等財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況及經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

周雪鳳註冊核數師  
安永會計師事務所  
二零一零年三月二十六日

### Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.  
(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangidos pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Dilys Chau* Auditor de Contas

*Ernst & Young Auditores*

Aos 26 de Março de 2010.

### 獨任監事意見書

工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零九年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零零九年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事  
崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌代表)

二零一零年三月二十五日於澳門

### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para o efeito previsto na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a este escritório de auditoria o relatório das actividades e contas já verificadas do exercício de 2009, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a este escritório, para efeito de emissão de parecer, conclui-se que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, este escritório concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2009, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009.

Recapitulado o acima exposto, é de nosso parecer a aprovação do referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 25 de Março de 2010.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(representada por Chui Sai Cheong)  
Fiscal Único

#### 持有超過公司資本5%出資之企業名單

無

#### 主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

#### 公司機關

#### 董事會

沈曉祺先生 董事長

（於2009年9月4日委任）

禰永明先生 董事

鄭永輝先生 董事

（於2009年9月4日委任）

翁振輝先生 董事

（於2009年11月30日委任）

朱曉平先生 董事長兼常務董事

（於2009年9月4日辭任）

余宏先生 執行董事

（於2009年9月4日辭任）

#### Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital

Não.

#### Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

#### Órgãos Sociais

#### Conselho de Administração

Sr. Shen Xiaoqi Presidente

(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Cheng Wing Fai Administrador

(Nomeado em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador

(Nomeado em 30 de Novembro de 2009)

Sr. Zhu Xiaoping Presidente e Administrador-Delegado

(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

Sr. Yu Hong Administrador Executivo

(Resignou em 4 de Setembro de 2009)

**股東會主席團**

朱曉平先生 主席  
(於2009年3月30日委任)

李展鴻先生 主席  
(於2009年3月30日辭任)

李志剛先生 秘書  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生 秘書  
(於2009年1月31日辭任)

**獨任監事**

崔世昌核數師事務所  
(由崔世昌先生作代表)

**公司秘書**

李志剛先生  
(於2009年1月31日委任)

包敬燾先生  
(於2009年1月31日辭任)

**Mesa da Assembleia**

Sr. Zhu Xiaoping Presidente  
(Nomeado em 30 de Março de 2009)

Sr. Li Chin Hung Presidente  
(Resignou em 30 de Março de 2009)

Sr. Li Zhigang Secretário  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond Secretário  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009)

**Fiscal Único**

CSC & Associados — Sociedade de Auditores  
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

**Secretário de Sociedade**

Sr. Li Zhigang  
(Nomeado em 31 de Janeiro de 2009)

Sr. Bao King To, Raymond  
(Resignou em 31 de Janeiro de 2009)

(是項刊登費用為 \$10,700.00)  
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

## 澳門通股份有限公司

## 資產負債表於二零零九年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(澳門幣)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	13,660.00		13,660.00
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	47,025,316.18		47,025,316.18
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	4,677,835.45		4,677,835.45
放款			
在本澳信用機構拆放			
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	147,687.06		147,687.06
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	9,897,281.90	7,800,248.44	2,097,033.46
遞延費用	212,195.00	198,096.00	14,099.00
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	19,599.96	29,400.04
內部及調整賬			
總額	62,022,975.59	8,017,944.40	54,005,031.19

(澳門幣)

負債	小結	總額
活期存款	25,748,103.80	
通知存款		
定期存款		25,748,103.80
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	15,318,046.22	
各項負債	8,000,000.00	23,318,046.22
內部及調整賬		
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		10,000,000.00
歷年營業結果	(5,872,295.47)	
本年營業結果	811,176.64	(5,061,118.83)
總額		54,005,031.19

## 二零零九年營業結果演算

## 營業賬目

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		資產業務收益	
人事費用		銀行服務收益	4,842,792.42
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	1,393,928.20
職員開支	6,293,913.96	證券及財務投資收益	
固定職員福利	286,335.78	其他銀行收益	7,059,767.89
其他人事費用		非正常業務收益	447,476.86
第三者作出之供應	176,808.07	營業損失	
第三者提供之勞務	1,605,933.90		
其他銀行費用	1,491,663.14		
稅項	10,728.00		
非正常業務費用			
折舊撥款	3,067,405.88		
備用金之撥款			
營業利潤	811,176.64		
總額	13,743,965.37	總額	13,743,965.37

## 損益計算表

(澳門幣)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	811,176.64
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款		備用金之使用	
營業結果(盈餘)	811,176.64	營業結果(虧損)	
總額	811,176.64	總額	811,176.64

董事  
高潤發會計主管  
尉德君

(澳門幣)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

**MACAU PASS S.A.**

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

**Balanço anual em 31 de Dezembro de 2009**

(Patacas)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	13,660.00		13,660.00
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	47,025,316.18		47,025,316.18
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	4,677,835.45		4,677,835.45
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território			
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	147,687.06		147,687.06
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	9,897,281.90	7,800,248.44	2,097,033.46
Custos plurienais	212,195.00	198,096.00	14,099.00
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	19,599.96	29,400.04
Contas internas e de regularização			
Totais	62,022,975.59	8,017,944.40	54,005,031.19

(Patacas)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	25,748,103.80	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		25,748,103.80
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	15,318,046.22	
Exigibilidades diversas	8,000,000.00	23,318,046.22
Contas internas e de regularização		
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		10,000,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	(5,872,295.47)	
Resultado do exercício	811,176.64	(5.061,118.83)
Totais		54,005,031.19

**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**Conta de exploração**

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	4,842,792.42
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	1,393,928.20
Remunerações de empregados	6,293,913.96	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	286,335.78	Outros proveitos bancários	7,059,767.89
Outros custos com o pessoal		Proveitos inorgânicos	447,476.86
Fornecimentos de terceiros	176,808.07	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	1,605,933.90		
Outros custos bancários	1,491,663.14		
Impostos	10,728.00		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	3,067,405.88		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração	811,176.64		
Totais	13,743,965.37	Totais	13,743,965.37

## Conta de lucros e perdas

(Patacas)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	811,176.64
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício		Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)	811,176.64	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	811,176.64	Totais	811,176.64

Administrador,

Ko Yan Fat

Chefe da Contabilidade,

Wai Tak Kuan

(Patacas)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

## 業務報告之概要

2009年公司業務持續發展，期間公司致力發展澳門通卡支付服務的應用範圍，包括在公共巴士、連鎖超級市場、自動售賣機、校園、醫院、大專院校、企業單位各領域，至2009年底，合作商戶有30家；澳門通卡的發行量為53萬張；年數據處理量1.02億次，營運表現繼續向上。

2009年仍為公司的建設投資期，前後台系統的開發和建設投資龐大。應用市場的開發尚處於拓展期。是故，報告期內錄得利潤澳門幣811,176.64元。

## 二零一零年展望

公司將會繼續設備及系統開發方面的投資及加大應用範圍的拓展。2010年發展目標包括學校、停車場、大型連鎖店、商場、飲食、公共康體設施等應用領域。

隨著小額交易應用面的擴大，使用電子貨幣作為結算手段的方便和安全特性逐漸為本澳市民接受，公司將繼續不斷開拓新的應用，為商戶創造市場空間及提升成本效益，務求達到多贏局面。

公司亦會一如既往，繼續投資多個領域，提升系統前後台的支援能力；加強風險管理；不斷開拓新產品及其應用範疇，力臻提高和完善服務質素，服務澳門市民。

承董事會命

廖澤雲

董事會主席

澳門，二零一零年三月三十日



### 獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2009年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2009年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一零年三月三十日

### 外部核數師意見書之概要

#### 致 澳門通股份有限公司全體股東

本核數師已根據澳門核數準則審核澳門通股份有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零一零年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

正風（澳門）會計師事務所

澳門，二零一零年三月三十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

#### 主要股東之名單

廖澤雲

廖僖芸

黃則堅

劉健強（持有至2009年2月18日）

#### 股東大會

主席：廖澤雲

秘書：黃則堅

獨任監事：胡春生

公司秘書：黃則堅

公司機關據位人

董事會

董事：廖澤雲

董事：廖僖芸

董事：高潤發（委任日期：2009年7月9日）

董事：萬永全（離任日期：2009年6月1日）

澳門，二零一零年三月三十日

### Síntese do relatório de actividades

No ano 2009 houve um desenvolvimento sustentável dos negócios da Companhia, neste ano, a Companhia dedicou-se ao desenvolvimento no âmbito de aplicação dos serviços de pagamento através do «MacauPass», incluindo as seguintes áreas: nos autocarros, nas cadeias de supermercados, nas máquinas de venda automática, nas escolas, nos hospitais, nas instituições de ensino superior, nas empresas. Até ao final de 2009, trabalhávamos com 30 empresas; emitimos 530 000 cartões de «MacauPass»; a capacidade de processamento de dados anual é de 102 milhões de vezes, e o desempenho operacional continua a aumentar.

O ano 2009 continua a ser o período de investimento da empresa, o desenvolvimento e construção do sistema exterior e interior exige enorme investimento, o desenvolvimento do mercado aplicado está ainda em evolução. Portanto, registou um lucro de MOP 811 176,64 no período indicado no relatório.

#### Perspectivas para o ano de 2010

A Companhia irá continuar com o investimento no desenvolvimento de equipamentos e sistemas e aumentar o desenvolvimento no âmbito de aplicação. Os objectivos de desenvolvimento em 2010 incluem as seguintes áreas de aplicação: escolas, parques de estacionamento, grandes cadeias de lojas, centros comerciais, restaurantes, instalações de lazer e desportivas públicas, etc.

Com a expansão da aplicação de transacções de pequeno montante, as características de conveniência e segurança do uso de moeda electrónica como meio de pagamento torna-se gradualmente aceite pela população de Macau. A Companhia continuará a desenvolver novas aplicações, criando espaço de mercado e aumentando o benefício de custo para as empresas comerciais, a fim de alcançar uma situação de mútuo benefício.

A Companhia, como sempre, continuará a investir em várias áreas, melhorar a capacidade de apoio do exterior e interior do sistema; reforçando a gestão de risco; desenvolvendo constantemente novos produtos e áreas de aplicação, esforçando-se para aumentar e melhorar a qualidade de serviço, a fim de servir a população de Macau.

Presidente do Conselho de Administração, *Liu Chak Wan*.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

### Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2009 até dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2009. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2009, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registado.

Macau, aos 30 de Março de 2010.

### Síntese do Parecer dos Auditores Exteriores

Aos accionistas da MACAU PASS S.A.

Auditámos as demonstrações financeiras da MACAU PASS S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, de acordo com as Normas de Auditoria de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Março de 2010.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Baker Tilly (Macau) — Sociedade de Auditores.*

Macau, aos 30 de Março de 2010.

Lista das instituições que detêm participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

**Lista dos principais accionistas**

Liu Chak Wan

Liu Hei Wan

Vong Chak Kin

Lao Kin Keong (Deter até 18 de Fevereiro de 2009)

**Mesa da Assembleia Geral**

Presidente: Liu Chak Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

**ÓRGÃOS SOCIAIS***Conselho de Administração*

Administrador : Liu Chak Wan

Administrador : Liu Hei Wan

Administrador : Ko Yan Fat (Data de início da comissão: 9 de Julho de 2009)

Administrador : Man Wing Chuen (Data do termo da comissão: 1 de Junho de 2009)

Macau, aos 30 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$14,980.00)  
(Custo desta publicação \$ 14 980,00)

**澳門公共汽車有限公司**  
**損益表**  
**截至二零零九年十二月三十一日止年度**

	澳門幣
收入	142,775,563
其他經營收益	3,572,666
人事費用	(61,016,012)
折舊費和攤銷費	(11,310,682)
其他經營費用	(45,801,391)
<b>營業利潤</b>	<b>28,220,144</b>
財務費用	(1,012,873)
投資收益	32,297
其他損益	2,152,974
稅前利潤	29,392,542
所得稅	(2,168,000)
<b>本年度利潤</b>	<b>27,224,542</b>

**資產負債表**  
**於二零零九年十二月三十一日**

	澳門幣
<b>資產</b>	
<b>非流動資產</b>	
不動產、廠場和設備	34,054,139
<b>流動資產</b>	
存貨	7,246,222
應收帳款	12,708,819
其他應收款、按金及預付項目	1,057,896
現金及現金等價物	40,202,166
	61,215,103
<b>資產總額</b>	<b>95,269,242</b>
<b>權益和負債</b>	
<b>權益</b>	
資本	30,000,000
公積	1,296,270
累積盈餘	11,666,430
- 前期結轉	(14,261,842)
- 本期	27,224,542
- 轉撥公積	(1,296,270)
<b>權益總額</b>	<b>42,962,700</b>

<b>負債</b>	
<b>非流動負債</b>	
銀行貸款——超過一年應償還額	13,196,803
<b>流動負債</b>	
應付帳款	15,748,857
其他應付款、按金及應計項目	13,250,953
銀行貸款——一年內應償還額	7,941,929
所得稅備用金	2,168,000
	39,109,739
<b>負債總額</b>	52,306,542
<b>權益和負債總額</b>	95,269,242

### 董事會報告書摘要

2009年是履行《道路集體客運公共服務批給合同》的第一年，直至2010年10月14日澳巴將繼續執行上述之合同為澳門市民提供客運公共服務。

因應本澳城市發展和乘客的需求，澳巴與過往一樣，積極配合交通事務局改善現時澳門巴士路線網絡，進行更新或修改，以適應市民乘車需要。

由於乘車人次增加及從2008年12月起獲政府批准調整票價，2009年全年票務收入有所增加，加上2009年油價較2008年平均下降23.97%，因此，2009年營運結果錄得稅前利潤澳門幣29,392,542元。董事會建議本年度不派股息，將稅後利潤結轉下年度。

董事會謹向所有直接或間接支持本公司的人士深表謝意，更感謝全體員工們的努力，本公司將儘力繼續為廣大市民提供公交服務。

董事會代表

二零一零年三月二十六日於澳門

### 摘要財務報表之獨立核數師報告

致 澳門公共汽車有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門公共汽車有限公司截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表，並已於二零一零年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的獨立核數報告。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與審核之財務報表作出比較。

我們認為，該財務報表摘要，在所有重要方面，與審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

由Manuel Basilio代表

二零一零年三月二十六日於澳門

## SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, SARL

## Demonstração de resultados

Em 31 de Dezembro de 2009

	<u>MOP</u>
Réditos	142 775 563
Outros rendimentos operacionais	3 572 666
Gastos com o pessoal	(61 016 012)
Gastos de depreciação e de amortização	(11 310 682)
Outros gastos operacionais	(45 801 391)
<b>Resultado operacional</b>	<b>28 220 144</b>
Gastos financeiros	(1 012 873)
Rendimento de investimento	32 297
Outros ganhos e perdas	2 152 974
Resultado antes de impostos	29 392 542
Imposto sobre o rendimento	(2 168 000)
<b>Resultado do exercício</b>	<b>27 224 542</b>

## Balço

Em 31 de Dezembro de 2009

	<u>MOP</u>
<b>ACTIVOS</b>	
<b>Activos não correntes</b>	
Activos fixos tangíveis	34 054 139
<b>Activos correntes</b>	
Inventários	7 246 222
Dívidas comerciais a receber	12 708 819
Outras dívidas a receber, depósitos e pré-pagamentos	1 057 896
Caixa e equivalentes de caixa	40 202 166
	61 215 103
<b>Total dos activos</b>	<b>95 269 242</b>
<b>CAPITAL PRÓPRIO E PASSIVOS</b>	
<b>Capital próprio</b>	
Capital	30 000 000
Reservas	1 296 270
Resultados acumulados	11 666 430
- Resultados transitados	(14 261 842)
- Resultado do exercício	27 224 542
- Transf. p/ reservas	(1 296 270)
<b>Total do capital próprio</b>	<b>42 962 700</b>
<b>Passivos</b>	
<b>Passivos não correntes</b>	
Empréstimo bancário – mais de 1 ano	13 196 803
<b>Passivos correntes</b>	
Dívidas comerciais a pagar	15 748 857
Outras dívidas a pagar, depósitos e acréscimos	13 250 953

Empréstimo bancário – até 1 ano	7 941 929
Provisão p/ imposto s/ rendimento	2 168 000
	39 109 739
<b>Total dos passivos</b>	52 306 542
<b>Total do capital próprio e passivos</b>	95 269 242

### Síntese do relatório do Conselho de Administração

2009 foi o primeiro ano da execução do Contrato de Concessão do Serviço Público de Transportes Colectivos Rodoviários de Passageiros, o qual caducará em 14 de Outubro de 2010, data até à qual a TCM continuará a cumprir o estipulado, servindo a população de Macau.

Consideradas as necessidades sentidas no desenvolvimento urbanístico, bem como o bem-estar dos utentes, a TCM, tal como tem vindo a fazer nos anos anteriores, continuou a melhorar as carreiras de transportes públicos, em interacção com a DSAT, tendo introduzido actualizações e alterações aos itinerários das carreiras, correspondendo assim às necessidades prementes da população utilizadora dos transportes colectivos.

Com o aumento do número dos utentes e a aprovação, em Dezembro de 2008, da actualização das tarifas pelo Governo, as receitas tarifárias em 2009 aumentaram significativamente. A isso acresceu o facto do preço de combustível ter registado, em média, um decréscimo de 23,97%, em 2009. Assim, os resultados de exploração, antes de impostos, apurados no exercício de 2009, foram positivos, na quantia de MOP 29 392 542. Não obstante esse facto, o Conselho de Administração propôs a não distribuição de dividendos no corrente exercício, devendo a quantia líquida de impostos transitar para o exercício seguinte.

O Conselho de Administração aproveita o ensejo para agradecer a todos aqueles que têm vindo a apoiar, directa ou indirectamente, a nossa Sociedade, designadamente aos nossos trabalhadores, por todos os esforços dispendidos. Esta Sociedade continuará a prestar o seu melhor serviço de utilidade pública em prol dos residentes de Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

Pelo Conselho de Administração.

### Relatório do auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

#### Para os accionistas da

#### Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2009, em conformidade com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria vigentes em Macau, R.A.E., e sobre essas demonstrações financeiras expressámos a nossa opinião, sem reservas, no nosso relatório datado de 26 de Março de 2010.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, preparadas pela administração da Sociedade para efeitos de publicação, e as demonstrações financeiras que auditámos.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Macau, aos 26 de Março de 2010.

*Basílio e Associados*

Audidores Registados

Representada por

*Manuel Basílio.*

(是項刊登費用為 \$8,290.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 290,00)

大福證券有限公司澳門分行  
**TAIFOOK — CIA. DE INTERMEDIÇÃO FINANCEIRA, LDA., SUCURSAL DE MACAU**  
 損益表由二零零九年一月一日至二零零九年十二月三十一日  
**Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2009**

澳門元 MOP

	<i>Descrição</i>	<i>金額 Montante</i>
營業額	<b>Total de transacções</b>	<b>5,340,414,254.26</b>
<b>收入</b>	<b><u>Proveitos</u></b>	
經紀業務之佣金	Comissões e proveitos de corretagem	10,900,666.56
保管服務之收入	Proveitos de serviços de depositários	
股票證書事務之收入	Proveitos de serviços de certificação dos títulos	
銀行存款及其他之利息收入	Juros de depósitos em bancos e outros	
出售固定資產之收入	Ganhos sobre vendas de imobilizado	
匯兌收益淨額	Proveitos de operações cambiais	
其他收入	Outros proveitos	460,442.01
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>11,361,108.57</b>
<b>支出</b>	<b><u>Custos</u></b>	
佣金支出	Comissões	1,529,186.57
利息支出	Juros	
人事費用	Custos com pessoal	
- 董事及監察會開支	- Remuneração dos órgãos sociais	
- 職員開支	- Salários e subsídios dos empregados	2,769,205.47
- 其他人事費用	- Outros custos com pessoal	
第三者作出之供應	Fornecimento de terceiros	
第三者作出之勞務	Serviços de terceiros	355,479.27
稅項(不包括所得補充稅)	Impostos (com excepção dos impostos complementares)	
折舊	Amortizações	177,393.26
減值撥備	Provisões	
出售固定資產之損失	Perdas sobre vendas de imobilizado	
匯兌損失淨額	Custos de operações cambiais	
其他支出	Outros custos de exploração	902,136.93
<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>5,733,401.50</b>
經營溢利 / (損失)	Resultados de exploração	5,627,707.07
前期收入 / (損失)	Lucros/perdas de exercícios anteriores	
特殊項目	Lucros/perdas extraordinárias	
所得補充稅	Dotações para imposto complementar	(695,055.00)
<b>純利 / (純損)</b>	<b>Resultados líquidos</b>	<b>4,932,652.07</b>
前期保留溢利 / (損失)	Resultados transitados	16,436,609.89
轉撥至儲備之溢利	Transferência para reservas	
其他轉撥	Outras transferências	
<b>年末保留溢利 / (損失)</b>	<b>Resultados acumulados</b>	<b>21,369,261.96</b>

根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.



二零零九年十二月三十一日資產負債表  
Balço em 31 de Dezembro de 2009

澳門元 MOP

資產	Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊及減值 Provisões / Amortizações	淨值 Activo líquido
現金	Caixa			
銀行結存	Depósitos em bancos	27,662,976.94		27,662,976.94
應收賬款	Valores a cobrar			
預付款項、按金及其他應收款項	Despesas antecipadas e outros valores a receber	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	Disponibilidades sobre a sede	0.00		0.00
關連公司之欠款	Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	Imobilizações	427,517.04	(177,393.26)	250,123.78
其他資產	Outros			0.00
資產總額	Total do activo	31,371,422.86	(177,393.26)	31,194,029.60

負債及權益	Passivo e Capitais Próprios	金額 Montante
<u>負債</u>	<u>Passivo</u>	
銀行透支	Descobertos bancários	
銀行貸款	Empréstimos bancários	
應付賬款	Valors a pagar	
其他應付款項及應計負債	Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	239,691.00
結欠總公司之款項	Responsabilidades para com a sede	8,908,799.64
結欠關連公司之款項	Responsabilidades para com as empresas relacionadas	0.00
稅項	Impostos a pagar	676,277.00
總負債	Total do passivo	9,824,767.64
<u>股東權益</u>	<u>Capitais Próprios</u>	
股本	Capital	
儲備	Reservas	
保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	21,369,261.96
總權益	Total dos capitais próprios	21,369,261.96
負債及權益總額	Total do passivo e dos capitais próprios	31,194,029.60

分行經理：林勁勇

Gerente Sucursal: Lam Keng Iong

會計主管：盧偉浩

O Chefe da Contabilidade: Lo Wai Ho

## 外部核數師意見書之概要

### 致大福證券有限公司澳門分行管理層：

大福證券有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零零九年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零零九年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一零年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、歸屬於總公司的淨資產變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉  
註冊核數師  
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一零年五月十一日

### 業務報告概要

由於港股去年從低位穩步回升，成交亦有所增加，因此本分行營利亦隨之有所上升，澳門分行截至二零零九年十二月三十一日止年度錄得總營運收入為11,361,108.57澳門元，純利則為4,932,652.07澳門元，按年增長28%。

二零零九年十二月二十一日海通（香港）金融控股有限公司完成了對本分行總行的母公司大福證券集團的收購協議，成為集團的主要股東。本分行希望新股東的加入能為集團帶來更多的商機，能令集團以及分行的盈利更上層樓。

（是項刊登費用為 \$5,350.00）  
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



創興銀行有限公司 — 澳門分行  
**CHONG HING BANK LTD., SUCURSAL DE MACAU**  
 資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009**

澳門幣  
 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	12,980,010.08		12,980,010.08
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	59,709,399.31		59,709,399.31
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	27,325,707.15		27,325,707.15
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	42,217,252.36		42,217,252.36
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	63,396,464.92		63,396,464.92
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	90,000,000.00		90,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	452,630,183.47		452,630,183.47
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	566,204.25	1,745,042.20
EQUIPAMENTO 設備	2,458,979.15	2,119,430.48	339,548.67
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,424,091.34	3,407,973.10	16,118.24
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	173,605.17	2,396.29
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	595,794.04		595,794.04
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>757,225,129.73</b>	<b>6,267,213.00</b>	<b>750,957,916.73</b>

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	228,748,244.06	613,745,992.64
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	384,997,748.58	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		34,971,915.98
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	33,725,889.48	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	313,356.96	
CREDORES 債權人	328,603.55	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	604,065.99	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	658,086.99	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		1,387,178.19
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	729,091.20	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	96,301,321.91	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	4,551,508.01	100,852,829.92
TOTAIS 總額		750,957,916.73

\* 備註

其他儲備乃澳門幣729,091.20元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥/撥回備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥/撥回的備用金』。

\* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 729 091,20 patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes serem inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genéricas as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais/reposições para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**

**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,228,360.78	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	9,460,473.93
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,157,135.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	347,816.04
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,704,812.85	RENDIMENTOS DE TITULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	274,148.14	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	79,485.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	244,579.75	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,172,883.37		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,574.93		
IMPOSTOS 稅項	36,834.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	289,405.43		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,932,340.61		
<b>TOTAL</b> 總額	<b>10,965,425.74</b>	<b>TOTAL</b> 總額	<b>10,965,425.74</b>

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
<b>VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO</b> 代客保管賬	
<b>VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA</b> 代收賬	4,091,602.20
<b>VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO</b> 抵押賬	
<b>GARANTIAS E AVALES PRESTADOS</b> 保證及擔保付款	
<b>CRÉDITOS ABERTOS</b> 信用狀	3,150,634.55
<b>ACEITES EM CIRCULAÇÃO</b> 承兌匯票	9,512,655.63
<b>VALORES DADOS EM CAUÇÃO</b> 代付保證金	
<b>COMPRAS A PRAZO</b> 期貨買入	
<b>VENDAS A PRAZO</b> 期貨賣出	
<b>OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 其他備查賬	15,713,712.04

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
<b>PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業損失		<b>LUCRO DE EXPLORAÇÃO</b> 營業利潤	1,932,340.61
<b>PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之損失		<b>LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES</b> 歷年之利潤	
<b>PERDAS EXCEPCIONAIS</b> 特別損失		<b>LUCROS EXCEPCIONAIS</b> 特別利潤	
<b>DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO</b> 營業利潤之稅項撥款	591,638.00	<b>PROVISÕES UTILIZADAS</b> 備用金之使用	
<b>DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF</b> 根據金融體系法律制度增撥的備用金		<b>DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF</b> 根據金融體系法律制度撥回的備用金	3,210,805.40
<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)</b> 營業結果(盈餘)	4,551,508.01	<b>RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)</b> 營業結果(虧損)	
<b>TOTAL</b> 總額	5,143,146.01	<b>TOTAL</b> 總額	5,143,146.01

經理  
O Gerente,  
Lam Man King

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,  
Wong Fong Fei, Faye

## 業務報告之概要

二零零九年，隨著環球金融海嘯之衝擊波漸趨減弱，澳門經濟逐步回穩。一年來，博彩旅遊業持續向好，部分行業雖仍見疲弱，業務氣氛已呈好轉。

本行截至二零零九年十二月三十一日止，總營運收入為澳門元（下同）874萬元，較上年度下行58.70%，全年稅後盈利為455萬元，回落75.38%，客戶存款總額為6.14億元，微退4.27%，放款予客戶總額為6,340萬元，下調83.54%，總資產淨額為7.51億元，略縮3.67%。

展望未來，有賴澳門特區政府善用籌策，加上背靠強大祖國之利，以及外圍經濟環境改善，普遍認為澳門經濟前景較去年樂觀。本行將繼續發揮社區銀行的特色，開拓新產品，提供優質的服務，報答廣大澳門市民的信賴支持。

經理：藍文京

## Síntese do relatório de actividade

Para o ano de 2009, após desafogo do impacto global do tsunami financeiro, a economia de Macau estabilizou-se gradualmente. No ano passado, a indústria do jogo e de hospitalidade continuou positiva. Apesar de alguns sectores de actividade estar muito fracos, o envolvimento da actividade empresarial no seu todo está em recuperação.

O total de proveitos operacionais da Sucursal para o ano findo em 31 de Dezembro de 2009 foi de MOP 8,74 milhões, representando um decréscimo de 58,70% quando comparado com o ano anterior. O lucro depois de impostos foi de MOP 4,55 milhões, representando um decréscimo de 75,38%. Em 31 de Dezembro de 2009, os depósitos de clientes foram de MOP 614 milhões, um decréscimo ligeiro de 4,27%; adiantamento de clientes foi de MOP 63,4 milhões, decréscimo de 83,54%; o total do activo foi de MOP 751 milhões, representando uma contracção ligeira de 3,67%.

Seguindo em frente, com os benefícios do plano do Governo da RAEM, o apoio da República Popular da China e a recuperação emergente mundial, a perspectiva da economia de Macau tem a expectativa de ser promissora. A nossa Sucursal irá envidar esforços no fortalecimento do nosso papel bancário na comunidade, desenvolvendo continuamente novos produtos e oferecer serviços de boa qualidade para compensar o apoio dos cidadãos de Macau.

O Gerente,

Lam Man King.

## 外部核數師意見書之概要

### 致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零零九年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一零年五月四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零零九年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、資本轉變表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度撥回的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的資本轉變表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一零年五月四日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 4 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de movimento de capitais e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações reposições para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genéricas as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de movimento de capitais das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* — Sociedade de Auditores

Macau, aos 4 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$11,444.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 444,00)



葡萄牙商業銀行（澳門離岸分支機構）  
**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A., SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU**  
 資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009**

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	42,264.31		42,264.31
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	26,646.22		26,646.22
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS A ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	3,056,983.35		3,056,983.35
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	9,176,377.68		9,176,377.68
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,022,595,291.74		3,022,595,291.74
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	195,350,440.00		195,350,440.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	88,096.78		88,096.78
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,874,764.98	(1,386,484.93)	488,280.05
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	257,418.88	(108.908.00)	148,510.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	14,069,948.39		14,069,948.39
TOTAIS 總額	3,246,538,232.34	(1,495,392.93)	3,245,042,839.41

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	19,506,307.03	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	942,565,210.17	962,071,517.20
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外地借款	2,190,198,905.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	133,840.24	
CREDORES 債權人	571,069.21	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	19,873.00	2,190,923,687.45
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	7,011,516.28	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	36,262,987.56	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		43,274,503.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	48,773,130.92	48,773,130.92
<b>TOTAIS 總額</b>		<b>3,245,042,839.41</b>

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	6,864,942.60
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,103,123,402.12
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	3,993,900.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,463,550.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,463,550.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	882,717,574.98

二零零九年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	52,051,263.72	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	94,881,593.72
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	10,203,468.62
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	910,980.94
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,252,000.80	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,160.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	3,685.48
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	68,121.70	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	40,050.44
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	148,845.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,088,079.33		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	264,898.49		
IMPOSTOS 稅項	65,700.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	84,423.73		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	239,462.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	48,774,824.42		
TOTAL 總額	106,039,779.20	TOTAL 總額	106,039,779.20

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	48,774,824.42
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	1,693.50	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	48,773,130.92	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	48,774,824.42	TOTAL 總額	48,774,824.42

會計主任  
O Técnico de Contas,  
*António Lau*

總經理  
O Director-Geral,  
*José João Pãosinho*

**二零零九年活動摘要**

在二零零九年期間，為了抗衡國際金融危機對國際信貸市場的影響，縱使後者已於下半年開始回穩，葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構仍主要致力維護自身之業務組合。

在全球金融危機衝擊下，亞太經濟體因受惠於中國所實施之一系列刺激宏觀經濟政策，在不良影響大幅減少下成功過渡是次金融風暴；而葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構亦正由於所持有之放款組合位於亞洲地區而間接受惠。

葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構繼續支援其集團網絡，透過提供符合地區活動之產品及服務以發展遠東地區業務；並透過協調葡萄牙商業銀行廣州代表處在當地之一系列活動，以提升集團作為葡語系國家業務平台之形象。

在葡萄牙商業銀行集團作為葡語系國家業務平台之政策下，集團透過澳門離岸分支機構與中國工商銀行（澳門）、廣州市金融服務辦公室、及廣東經濟投資促進會簽訂了合作協議，旨在支援中國企業在集團設有據點之國家從事商業活動，並協助葡資企業於中國內地進行業務。

葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構自二零零六年起所採用且於二零零九年內加強之業務管理策略，使其純利保有持續升軌。

迄二零零九年年末，資產總值為澳門幣三十二億四千五百萬元，放款總額達澳門幣三十億二千二百五十萬元，而客戶存款總額則為澳門幣九億六千二百一十萬元。

澳門離岸分支機構之現金流量為澳門幣四千九百萬元（增加了百分之十五點一），而其年度純利則達澳門幣四千八百七十萬元（上揚了百分之三十一點六）。

另外，澳門離岸分支機構之營運費用為澳門幣四百九十萬元（減少了百分之五點九），此跌幅反映了於二零零九年內澳門離岸分支機構為迎合該年上半年之經濟環境所採用之節省成本手段而達到的成效。

在二零零九年期間，葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構積極地參與在澳門特別行政區政府倡議之『澳門成為國際業務平台』政策下所籌辦之各類活動。

葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構之管理層藉此向其所有客戶、員工、以及澳門監管機構，對其業務之信任及支持，致以衷心感謝。

葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構  
總經理  
鮑成賀

### Síntese do Relatório de Actividade do Exercício de 2009

Durante o ano de 2009, a actividade da Sucursal Offshore de Macau do Banco Comercial Português, S.A. centrou-se na defesa da sua carteira de negócios através de uma estratégia defensiva face a uma conjuntura financeira internacional pouco favorável apesar da estabilização do mercado de crédito internacional observada durante o 2.º semestre do ano em análise.

Apesar do carácter global da crise financeira internacional, as economias da Região Ásia Pacífico foram das menos atingidas no contexto da economia mundial para o que contribuiu, de forma significativa, a política macroeconómica adoptada pela China. A actividade da Sucursal beneficiou deste facto devido ao posicionamento da sua carteira de crédito na Região.

A Sucursal manteve a sua política de suporte às actividades das diferentes redes comerciais do Grupo Mbcp sempre que estas se dirigiram à região asiática, nomeadamente, através da oferta de soluções comerciais e de apoio directo a Clientes do Grupo com actividade na China. Neste âmbito e em articulação com o Escritório de Representação em Cantão (China) foram desenvolvidas várias iniciativas conducentes à divulgação do Mbcp como uma plataforma de negócios entre a China e os PALOPs.

Face à estratégia de posicionamento da Sucursal como plataforma de negócios foram estabelecidos acordos de cooperação com Instituições Chinesas visando a dinamização das relações comerciais entre clientes do grupo Mbcp e empresas chinesas. Salientem-se os acordos de cooperação assinados com o ICBC Macau, o Gabinete Financeiro do Município de Cantão e a Associação de Promoção da Economia e Investimento de Cantão visando o apoio a empresas chinesas com actividade nas geografias onde o Mbcp está presente e o apoio a empresas portuguesas com actividade na China.

O posicionamento da Sucursal e a estratégia de negócios adoptada desde 2006 permitiu a continuação do crescimento dos resultados de exploração observado ao longo dos últimos anos.

No final de 2009, o total do Activo atingia o valor de MOP 3 245 milhões, a Carteira de Crédito cifrava-se em MOP 3 022,5 milhões e a Carteira de Depósitos de Clientes atingia MOP 962,1 milhões.

O Cash-Flow da actividade da Sucursal em 2009 atingiu MOP 49 milhões (+15,1%) e os Resultados do Exercício cifraram-se em MOP 48,7 milhões (+31,6%).

Os custos operativos da Sucursal totalizaram MOP 4,9 milhões (-5,9%), reflexo da uma política de contenção de custos adoptada em 2009 face à conjuntura internacional.

No ano em análise, a Sucursal participou activamente nas iniciativas das Autoridades da R.A.E. de Macau no âmbito da política «Macau como Plataforma Internacional de Negócios».

Por último, desejamos agradecer aos nossos Clientes, aos Colaboradores da Sucursal e às competentes Autoridades de Macau a confiança depositada na Sucursal Offshore de Macau do Banco Comercial Português, S.A.

A Direcção da Sucursal,  
José João Pãosinho.

### 外部核數師意見書之概要

#### 致 葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構管理層 (於葡萄牙成立的一家商業銀行股份有限公司之澳門離岸分支機構)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構二零零九年度之財務報表，並已於二零一零年四月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解葡萄牙商業銀行澳門離岸分支機構的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師  
畢馬威會計師事務所  
二零一零年四月二十八日，於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos****Para a gerência do Banco Comercial Português — Sucursal Offshore (Macau)  
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Portugal)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal Offshore (Macau) relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Abril de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 28 de Abril de 2010.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 澳門清潔專營有限公司

(依據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

## 財務狀況表於二零零九年十二月三十一日

	2009 澳門幣	2008 澳門幣
非流動資產		
不動產，廠場和設備	5,168,458	6,879,244
無形資產	<u>2,742,526</u>	<u>19,453,935</u>
非流動資產合計	<u>7,910,984</u>	<u>26,333,179</u>
流動資產		
存貨	4,789,480	4,604,585
應收帳款和其他應收款	37,459,519	72,039,657
資本支出資金帳戶	-	2,582,462
現金及現金等價物	<u>35,586,530</u>	<u>22,380,438</u>
流動資產合計	<u>77,835,529</u>	<u>101,607,142</u>
流動負債		
應付帳款和其他應付款	18,788,683	44,369,444
股東及聯號往來和借款	2,651,014	14,594,106
資本支出資金帳戶	111,134	-
所得補充稅備用金	<u>7,633,699</u>	<u>6,093,078</u>
流動負債合計	<u>29,184,530</u>	<u>65,056,628</u>
流動資產淨值	<u>48,650,999</u>	<u>36,550,514</u>
資產總額減流動負債	<u>56,561,983</u>	<u>62,883,693</u>
資產淨值	<u>56,561,983</u>	<u>62,883,693</u>
權益		
資本	25,000	25,000
法定公積	12,500	12,500
其他公積	23,694,058	22,397,867
累積損益	<u>32,830,425</u>	<u>40,448,326</u>
權益總額	<u>56,561,983</u>	<u>62,883,693</u>

董事會主席  
汪豪銘

區域會計經理  
吳榮棟

二零一零年三月二十五日於澳門

## 2009年之董事報告

在2009年，澳門清潔專營有限公司（以下稱本司）繼續為澳門特別行政區政府提供以下服務：

## i) 市政廢料管理

本司繼續為全澳門提供廢料收集及清潔等服務，直至兩年合約期滿，即2011年2月28日止。

此外，本司於年內成功完成固體垃圾自動收集系統之試點運作。

## ii) 特殊和危險廢物處理站

本司繼續進行特殊和危險廢物處理站運作，直至三年之營運及管理合約期滿，即2010年5月15日止。



## 業績回顧

儘管2009年環球經濟迅速下滑，本司透過實踐各項成本控制及效率改善措施，因而仍保持具盈利及擁有強大現金衍生能力的營運方式。

按照2009年12月31日之財務審計報告所示，本司於年內收入共澳門幣1.648億（2008年為澳門幣2.081億），包括淨利潤澳門幣3,220萬（2008年：澳門幣3,990萬），即收入的19.5%（2008年為19.2%）。營運產生現金為澳門幣7,100萬（2008年：澳門幣6,970萬），即淨利潤的220%（2008年：175%）。2009年向股東發放紅利總數為澳門幣3,850萬（2008年：澳門幣4,850萬），即收入的23.4%（2008年：23.3%）。

## 重要事件

### i) 合約終止及續期

在2009年2月28日，本司接納澳門特別行政區政府提早終止有關與政府簽訂之清潔合約（原合約到期日為2013年8月31日），取而代之為兩年之清潔合約，生效日期由2009年3月1日始，直至2011年2月28日止；此兩年合約與被終止的原合約條款大體相同，並於2009年6月25日，正式與澳門特別行政區政府簽署。

### ii) 股東股權變更

在2009年12月23日，香港特別行政區政府批准「蘇伊士環境集團」及「太古股份有限公司」對「太古昇達廢料處理有限公司」（本司股東）之股份轉讓申請，核准後，「太古昇達廢料處理有限公司」由「蘇伊士環境集團」全資擁有；而「太古昇達廢料處理有限公司」亦隨之改名為「昇達廢料處理有限公司」，上述變更並不影響本司之日常運作。

### iii) 股東名稱更改

本司股東——「殷理基有限公司」於2009年10月20日正式改名為「殷理基集團有限公司」，有關變更並不影響本司之日常運作。

對於2009年本司持續向好的業績表現，全賴為客戶提供優質服務的成果。

我們確信本司能提供高質素的服務，在未來繼續提升澳門之生活環境。

我們並衷心感謝所有員工付出的努力，以及澳門廣大市民的支持。

2010年3月25日

汪豪銘

主席

## 摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門清潔專營有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門清潔專營有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月二十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的財務狀況表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門清潔專營有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾註冊核數師

安永會計師事務所

二零一零年三月二十五日，於澳門

**CSR MACAU — COMPANHIA DE SISTEMAS DE RESÍDUOS, LIMITADA**  
(Publicações ao abrigo do artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto 1996)  
**Demonstração da posição financeira em 31 de Dezembro de 2009**

	2009 MOP	2008 MOP
<b>Activos não correntes</b>		
Activos fixos tangíveis	5 168 458	6 879 244
Activos intangíveis	<u>2 742 526</u>	<u>19 453 935</u>
Soma dos activos não correntes	<u>7 910 984</u>	<u>26 333 179</u>
<b>Activos correntes</b>		
Inventários	4 789 480	4 604 585
Dívidas a receber comerciais e outras	37 459 519	72 039 657
Cliente do fundo da despesa em investimento	-	2 582 462
Caixa e equivalentes de caixa	<u>35 586 530</u>	<u>22 380 438</u>
Soma dos activos correntes	<u>77 835 529</u>	<u>101 607 142</u>
<b>Passivos correntes</b>		
Dívidas a pagar comerciais e outras	18 788 683	44 369 444
Empréstimos e c/gerais de sócios e associadas	2 651 014	14 594 106
Cliente do fundo da despesa em investimento	111 134	-
Provisões para Imposto Complementar de Rendimentos	<u>7 633 699</u>	<u>6 093 078</u>
Soma dos passivos correntes	<u>29 184 530</u>	<u>65 056 628</u>
<b>Activos correntes líquidos</b>	<u>48 650 999</u>	<u>36 550 514</u>
<b>Total do activo negativo passivos correntes</b>	<u>56 561 983</u>	<u>62 883 693</u>
<b>Activos líquidos</b>	<u><u>56 561 983</u></u>	<u><u>62 883 693</u></u>
<b>Capitais próprios</b>		
Capitais	25 000	25 000
Reserva legal	12 500	12 500
Outras Reservas	23 694 058	22 397 867
Resultados transitados	<u>32 830 425</u>	<u>40 448 326</u>
<b>Total dos capitais próprios</b>	<u><u>56 561 983</u></u>	<u><u>62 883 693</u></u>

O Presidente do Conselho de Administração,

*Mark Rudolf Christiaan Venhoek*

Macau, aos 25 de Março de 2010.

O Chefe da Contabilidade,

*Ng Weng Tong, Victor*

**Relatório dos gerentes — 2009**

No decorrer do ano de 2009, a Sociedade manteve os seguintes serviços para o Governo de Macau RAE:

i) Gestão de Resíduos Municipais

A Sociedade continuou a prestar serviços de recolha de resíduos e de limpeza a todo o território de Macau, no âmbito de um contrato de dois anos, que termina em 28 de Fevereiro de 2011.

Além disso, durante o ano a Sociedade colocou em funcionamento com êxito o funcionamento do sistema piloto de recolha automática de resíduos.

ii) Tratamento de Resíduos Perigosos

A Sociedade continuou a operar a primeira Estação de Tratamento de Resíduos Perigosos em Macau, no âmbito de um contrato de operação e gestão de três anos, que termina em 15 de Maio de 2010.

**RESUMO DO DESEMPENHO**

Apesar da acentuada crise global em 2009, a Sociedade manteve uma operação lucrativa, com forte capacidade de gerar capital através da aplicação de vários planos de redução de capital/melhoria de eficiência.

De acordo com as contas de resultados relativas ao ano terminado em 31 de Dezembro de 2009, a Sociedade registou uma receita de MOP 164,8 milhões (2008: MOP 208,1 milhões), com um lucro líquido de MOP 32,2 milhões (2008: MOP 39,9 milhões), ou 19,5% (2008: 19,2%) das receitas. O capital gerado pelas operações totalizaram MOP 71,0 milhões (2008: MOP 69,7 milhões), ou 220% (2008: 175%) do lucro líquido. O total dos dividendos pagos aos accionistas em 2009 totalizou MOP 38,5 milhões (2008: MOP 48,5 milhões), ou 23,4% (2008: 23,3%) das receitas.

#### **PRINCIPAIS FACTOS**

##### **i) Cessação e Renovação do Contrato**

Em 28 de Fevereiro de 2009, a empresa transmitiu ao Governo de Macau RAE a sua aceitação à rescisão antecipada do contrato de limpeza (que era um dos contratos do Governo de Macau e que, de acordo com os termos iniciais, expiraria em 31 de Agosto de 2013), e que fosse substituído por um contrato de limpeza de dois anos, com início em 1 de Março de 2009 e fim em 28 de Fevereiro de 2011, em condições substancialmente idênticas às do contrato de limpeza original que terminou mais cedo. O contrato de limpeza de dois anos foi outorgado entre a Sociedade e o Governo de Macau a RAE em 25 de Junho de 2009.

##### **ii) Alteração da Titularidade de um Accionista**

Em 23 de Dezembro de 2009, o Governo de Hong Kong RAE aprovou a transmissão de quota entre a Suez Environment e a Swire Pacific, de modo que a Swire Sita Waste Services Limited, uma das sócias da Sociedade, passasse a ser totalmente detida pela Suez Environment. Swire SITA Waste Services Limited, subsequentemente, alterou a sua denominação para SITA Waste Services Limited. O funcionamento diário da Sociedade não foi afectado por esta alteração.

##### **iii) Alteração da Denominação de uma Sócia**

Em 20 de Outubro de 2009, a sócia H. Nolasco e Companhia, Limitada, alterou a sua denominação para Grupo HN, Limitada. O funcionamento diário da Sociedade não foi afectado por esta alteração.

Estamos satisfeitos com o bom desempenho demonstrado pela Sociedade no decurso de 2009. Os resultados obtidos pela Sociedade foram a causa directa da qualidade dos serviços que foram prestados aos nossos clientes durante o ano passado.

Estamos confiantes de que a Sociedade será capaz de fornecer serviços de alta qualidade que vão continuar a melhorar o ambiente de Macau no futuro.

Gostaríamos de expressar o nosso agradecimento e reconhecimento aos nossos colaboradores pelo seu trabalho árduo e aos cidadãos de Macau pelo seu contínuo apoio

Macau, aos 25 de Março de 2010.

*Mark Rudolf Christiaan Venhoek*, presidente.

#### **Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

##### **Para os accionistas da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (sociedade de responsabilidade limitada, registada em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da CSR Macau — Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada (a «Sociedade») relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 25 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem a demonstração de posição financeira, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditor.

*Bao King To*, Auditor de Contas

*Ernst & Young* — Auditores

Macau, aos 25 de Março de 2010.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)  
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

澳門電力股份有限公司  
COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

資產負債表

二零零九年十二月三十一日

	2009 澳門幣
<b>資產</b>	
<b>非流動資產</b>	
土地	177,186
租賃土地及土地使用權	118,285,693
物業、機器及設備	4,011,382,797
無形資產	12,037,735
聯營公司權益	1,484,640
其他投資	420,000
遞延稅項資產	5,504,750
<b>非流動資產總額</b>	<b>4,149,292,801</b>
<b>流動資產</b>	
存貨	315,446,286
應收賬項及其他賬項	329,573,168
預付股東股息	354,310,295
租賃土地及土地使用權	8,392,239
現金及現金等價物	88,943,872
<b>流動資產總額</b>	<b>1,096,665,860</b>
<b>資產總額</b>	<b>5,245,958,661</b>

	2009 澳門幣
<b>權益</b>	
<b>資本及儲備</b>	
股本	580,000,000
股本回購	(640,359)
儲備	2,411,693,649
<b>股東權益總額</b>	<b>2,991,053,290</b>
<b>負債</b>	
<b>非流動負債</b>	
銀行貸款	646,375,000
客戶按金	95,340,712
僱員退休福利責任	188,990,945
終止僱傭合約準備	14,196,643
遞延稅項負債	-
管制計劃備用金	69,641,537
<b>非流動負債總額</b>	<b>1,014,544,837</b>
<b>流動負債</b>	
預收客戶款項	23,582,705
應付客戶合約工程款項	1,722,792
應付賬項及其他賬項	745,189,263
應付股息	21,413,180
銀行貸款	360,125,000
本期所得稅負債	88,327,594
<b>流動負債總額</b>	<b>1,240,360,534</b>
<b>負債總額</b>	<b>2,254,905,371</b>
<b>權益及負債總額</b>	<b>5,245,958,661</b>

**Balanço em 31 de Dezembro de 2009**  
(Patacas)

	<u>2009</u> MOP
<b>ACTIVOS</b>	
<b>Activos não circulantes</b>	
Terrenos próprios	177,186
Terrenos arrendados e direitos de superfície	118,285,693
Activos fixos tangíveis	4,011,382,797
Activos intangíveis	12,037,735
Participação em associada	1,484,640
Outros investimentos	420,000
Activos por impostos diferidos	5,504,750
<b>Total dos activos não circulantes</b>	<b>4,149,292,801</b>
<b>Activos circulantes</b>	
Inventários	315,446,286
Dívidas a receber comerciais e outras	329,573,168
Adiantamentos a accionistas	354,310,295
Terrenos em regime de propriedade e terrenos com direito de utilização	8,392,239
Caixa e equivalentes de caixa	88,943,872
<b>Total dos activos circulantes</b>	<b>1,096,665,860</b>
	-----
<b>Total dos Activos</b>	<b>5,245,958,661</b>

	<u>2009</u> MOP
<b>CAPITAIS PRÓPRIOS</b>	
Capital e reservas	
Capital social	580,000,000
Acções próprias	(640,359)
Reservas	2,411,693,649
<b>Total dos Capitais Próprios</b>	<b>2,991,053,290</b> -----
<b>PASSIVOS</b>	
<b>Passivos não circulantes</b>	
Empréstimos bancários	646,375,000
Depósitos de garantia recebidos	95,340,712
Obrigações com benefícios de reforma	188,990,945
Provisão para rescisões de contrato	14,196,643
Passivos por impostos diferidos	-
Provisão para estabilização tarifária	69,641,537
<b>Total dos passivos não circulantes</b>	<b>1,014,544,837</b> -----
<b>Passivos circulantes</b>	
Adiantamentos de clientes	23,582,705
Montantes devidos aos clientes por obras contratadas	1,722,792
Dívidas a pagar comerciais e outras	745,189,263
Accionistas	21,413,180
Empréstimos bancários	360,125,000
Provisão para imposto corrente	88,327,594
<b>Total dos passivos circulantes</b>	<b>1,240,360,534</b> -----
<b>Total dos Passivos</b>	<b>2,254,905,371</b>
<b>Total dos Capitais Próprios e dos Passivos</b>	<b>5,245,958,661</b> -----

**損益計算表**  
二零零九年十二月三十一日

	<b>2009</b> 澳門幣
收入	4,170,001,349
購入電能	(1,605,438,957)
燃油、燃氣及物料的消耗	(929,277,654)
攤銷及折舊	(513,222,557)
僱員支銷	(367,395,576)
直接及間接稅項	(1,087,886)
其他營運支銷	(167,398,076)
其他收入	16,012,390
其他收益淨額	22,258,219
	-----
營運溢利	624,451,252
	-----
財務收入	22,638
財務支銷	(8,758,661)
	-----
財務支銷/收入淨額	(8,736,023)
	-----
扣除所得稅前溢利	615,715,229
所得稅	(50,507,181)
	-----
本年度溢利	<b>565,208,048</b>
	-----

**Demonstração de resultados do exercício findo em 31 de Dezembro de 2009**  
(Patacas)

	<u>2009</u> MOP
<b>Réditos</b>	4,170,001,349
Compras de electricidade	(1,605,438,957)
Consumos de combustível, gás e outros materiais	(929,277,654)
Gastos de amortização e de depreciação	(513,222,557)
Gastos com o pessoal	(367,395,576)
Impostos directos e indirectos	(1,087,886)
Outras despesas operacionais	(167,398,076)
Outros proveitos	16,012,390
Outros ganhos, líquidos	22,258,219
	-----
<b>Lucro operacional</b>	624,451,252
	-----
Proveitos financeiros	22,638
Gastos financeiros	(8,758,661)
	-----
(Custos)/proveitos financeiros – líquidos	(8,736,023)
	-----
<b>Resultado antes de imposto</b>	615,715,229
	-----
Imposto sobre o rendimento	(50,507,181)
	-----
<b>Resultado do exercício</b>	<u>565,208,048</u>

**活動摘要**

隨著金融危機蔓延，引發全球經濟衰退，2009年是艱苦的一年。幸好金融危機對中國和澳門的整體影響比世界其他地區溫和，令2009年全年的耗電量仍然錄得溫和增長。總耗電量達3,654吉瓦時，較2008年增加5%。高峰用電亦較2008年輕微增長2%，達666兆瓦。

2009年的平均電費<sup>1</sup>較2008年下跌6%，主要受惠於上半年油價下滑。隨著電費下調，2009年的整體售電收入只有澳門幣39.99億元，較2008年下跌1.5%。

於2009年，燃油價格維持低水平，促使路環發電廠的生產成本更具競爭力，低於輸入電力的平均成本，本地發電量因而比2008年上升超過22%。但由於澳電本身發電容量的限制，內地輸電仍然是電力的主要來源，佔總耗電量的61%。

澳電在輸配電方面推出多個重要投資項目，以配合澳門的急速經濟發展。2009年的總投資額達澳門幣8.06億元<sup>2</sup>。當中的重點項目是位於皇朝區中壓配電網的“閉環型”系統，進一步提升該區的供電穩定性。

其他已開展的項目包括連結廣東電網的第二條220千伏輸電聯網——蓮花聯網、路氹新城的220千伏變電站，以及220千伏電纜骨幹等，這將是澳門有史以來最大型的電網投資項目，對本澳發展具有迫切需要，並能進一步提升供電穩定性。為應付各項大型投資，澳電的債務總額達澳門幣10.07億元。

客戶服務方面，隨著離島居民數目日益增長，為滿足有關客戶的需要，澳電於2009年12月開設氹仔客戶服務中心，得到本地社區良好評價。

<sup>1</sup> 以有功電能及收費調整系數作計算

<sup>2</sup> 含第三方投資、外幣計價不算在內



### Síntese da actividade

2009 foi um ano difícil devido à crise financeira global e à recessão a nível mundial. No plano positivo, o impacto global na China continental e em Macau foi mais suave do que noutras partes do mundo. De facto, assistimos a um crescimento moderado no consumo de energia eléctrica em 2009. O consumo total bruto atingiu os 3654 GWh, representando um aumento de 5% comparado com 2008. O pico da procura registou também um ligeiro crescimento de 2% em relação a 2008, atingindo os 666 MW.

Durante 2009 a tarifa média<sup>1</sup> de electricidade decresceu 6%, comparada com 2008, sobretudo devido aos preços reduzidos do petróleo durante a primeira metade do ano, o que resultou num volume de vendas global de MOP 3 999 milhões em 2009, representando uma diminuição de 1,5% quando comparado a valores de 2008.

Devido à capacidade limitada de produção própria, a importação proveniente da China manteve-se como a principal fonte de energia, representando 61% do consumo total de energia eléctrica.

Levámos a efeito vários projectos de investimento, sobretudo no transporte e distribuição, para fazer face ao rápido desenvolvimento económico de Macau. O investimento total cifrou-se em MOP 806 milhões<sup>2</sup> em 2009. O ponto alto deste plano foi a implementação da tecnologia de «Circuito Fechado» nas redes de média tensão na zona do NAPE, o que vai contribuir para uma ainda maior fiabilidade na área.

Para além disso, os projectos de uma segunda interligação com a *Guangdong Power Grid* — a interligação Lotus e a subestação de 220kV no Cotai, em conjunto com a interligação de 220kV *Backbone* («Espinha Dorsal» do Sistema de 220kV) já foram lançados. Estes serão os maiores investimentos na rede jamais feitos em Macau e são uma necessidade urgente para enfrentar o desenvolvimento de Macau, bem como para aumentar a fiabilidade do fornecimento de energia eléctrica. A dívida total da CEM no final do ano de 2009 totalizou MOP 1 007 milhões.

Em relação aos clientes, para dar resposta às necessidades crescentes daqueles que habitam nas Ilhas, em Dezembro de 2009 abrimos o novo Centro de Atendimento a Clientes da Taipa, que foi recebido com muito agrado pelas comunidades locais.

<sup>1</sup> Cálculo da Energia Activa e Cláusula de Ajustamento da Tarifa.

<sup>2</sup> Incluindo o investimento directo de terceiros e excluindo as flutuações cambiais.

### 監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條e項之規定，提交二零零九年度財務報表、董事會報告及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而澳門電力股份有限公司之獨立核數師羅兵咸永道會計師事務所對有關帳目，包括資產負債表、損益表、權益變動表及現金流量表之核數報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充份的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產及經濟狀況。

2010年3月19日之董事會年報顯示，公司財政穩健，擁有良好的技術水平，不斷提升運作效率及客戶服務之質素，並擴大對外合作。

獨立核數師於2010年3月19日所提交的意見得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照澳門財務報告準則，並真實及充份地證明公司在二零零九年十二月三十一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。

有鑒於此，監事會建議通過：

1. 二零零九年度之財務報表；
2. 董事會之報告書；
3. 董事會利潤分配建議書。

二零一零年三月二十二日於澳門特別行政區

唐錫根  
(主席)

Fernando M.C. Reisinho  
(成員)

李志端  
(成員)

### Relatório e parecer do Conselho Fiscal

Ex.<sup>mos</sup> Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do art.º 26.º dos Estatutos da Empresa, para dar parecer, as Demonstrações Financeiras, o Relatório do Conselho de Administração e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2009. Posteriormente foi também enviado o Relatório do Auditor Independente «PricewaterhouseCoopers» sobre as referidas demonstrações financeiras, que compreendem um balanço, uma demonstração de resultados, uma demonstração das variações do capital próprio e um mapa de origem e aplicação de fundos.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da empresa, tendo mantido contactos regulares com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração datado de 19 de Março de 2010, salienta a solidez financeira e técnica da Companhia. A Companhia continua a melhorar de forma eficaz as suas operações e a qualidade dos serviços prestados aos clientes. A Companhia continuou a intensificar a sua cooperação com outras empresas e entidades.

A opinião do Auditor Independente datada de 19 de Março de 2010, tida em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de Contas apresentados, evidenciam de forma verdadeira, em todos os aspectos materiais a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2009 e os resultados das operações e fluxos de caixa, referentes ao exercício findo naquela data, em observância às Normas de Relato Financeiro de Macau.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação dos seguintes documentos:

- a. Demonstrações Financeiras do exercício de 2009;
- b. Relatório do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Região Administrativa Especial de Macau, aos 22 de Março de 2010.

*Tong Seak Kan, Michael*  
(Presidente)

*Fernando M.C. Reisinho*  
(Vogal)

*Lee Chi Tuen, Dick*  
(Vogal)

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

**澳門永亨銀行股份有限公司**  
**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU**  
**資產負債表於二零零九年十二月三十一日**  
**Balanco anual em 31 de Dezembro de 2009**

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	279,102,381.79		279,102,381.79
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	309,562,723.54		309,562,723.54
VALORES A COBRAR 應收賬項	258,984,141.14		258,984,141.14
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	204,237,157.17		204,237,157.17
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	34,557,978.59		34,557,978.59
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	10,967,525,075.43	887,860.00	10,966,637,215.43
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,397,396,179.52		1,397,396,179.52
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	5,880,970,698.44		5,880,970,698.44
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	211,110,201.03	-	211,110,201.03
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	3,224,800.14		3,224,800.14
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,273,930.08		10,273,930.08
IMÓVEIS 不動產	348,792,894.31	27,482,565.26	321,310,329.05
EQUIPAMENTO 設備	122,169,000.41	95,920,664.25	26,248,336.16
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	47,243,307.16		47,243,307.16
TOTAIS 總額	20,075,150,468.75	124,291,089.51	19,950,859,379.24

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	9,691,431,516.85	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,895,552,308.90	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	4,148,106.05	17,591,131,931.80
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	26,712,958.72	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	537,958,258.32	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	44,973,810.99	
CREDORES 債權人	22,679,636.01	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	16,172,162.12	648,496,826.16
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		125,121,965.27
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		13,648,546.26
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	74,689,184.49	
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	276,361,538.37	591,050,722.86
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	750,429,759.32	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	230,979,627.57	981,409,386.89
TOTALS 總額		19,950,859,379.24

\* 附註：其他儲備包含澳門幣92,161,538元的一般風險備用金。銀行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣12,567,485）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 92 161 538 patacas. Porque o Banco adopta as Normas de Relato Financeiro de Macau na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 12 567 485 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano» de acordo com as regras da AMCM na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	5,853,507,844.75
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	88,479,187.92
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	22,827,364,183.85
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	678,460,576.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	254,306,696.92
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	90,777,703.34
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,958,629,934.89
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,958,970,145.73
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	187,407,474.62

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	92,323,762.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	425,159,772.28
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	107,874,706.82
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	190,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	22,919,583.47
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	79,124,791.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	2,334,579.76
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	32,143,222.04	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	20,705,212.49
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	788,171.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,813,106.39
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	6,418,374.37		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,574,997.95		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	59,974,192.37		
IMPOSTOS 稅項	981,946.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	523,265.07		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,504,929.90		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,715,689.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	261,543,619.57		
TOTAIS	580,806,961.21	TOTAIS	580,806,961.21
總額		總額	

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	261,543,619.57
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	43,236,320.55	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,715,689.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	28,392,370.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	43,236,320.55
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	4,887,311.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	230,979,627.57		
TOTAIS 總額	307,495,629.12	TOTAIS 總額	307,495,629.12

董事兼總經理  
O Director e Gerente-Geral,

李德濂  
Lee Tak Lim

財務總監  
O Chefe da Contabilidade,

盧保康  
Lou Pou Hong

**財務參與目錄**  
**二零零九年十二月三十一日**  
**Inventário de participações financeiras**  
**em 31 de Dezembro de 2009**

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 賬面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份 — 以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
	Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A. 聯豐亨人壽保險股份有限公司	5,100,000.00	10.50%
TOTAIS 合計		9,831,560.65	

根據金融體系法律制度第七十五條之公告  
Quadro a publicar ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

## 業務報告之概要

受全球金融危機影響，澳門金融業於二零零九年上半年經歷了相當困難的時期。雖然隨著內地政府自第三季開始逐漸放寬自由行政策而令博彩及旅遊業於下半年反彈，但其對拉動周邊經濟的復甦仍屬初期。本行之業績於二零零九年錄得溫和下跌，股東應佔溢利達澳門幣二億三千一百萬元，較二零零八年之澳門幣二億四千一百萬元減少4.1%。總資產為澳門幣一百九十九億五千一百萬元，股東資金為澳門幣十五億七千二百萬元，與二零零八年比較，分別增加4.3%及12.8%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為1.2%及15.6%。本行及永亨集團於二零零九年底的資本充足比率均遠高於國際標準的最低要求。

二零零九年，本地生產總值在首兩季於金融海嘯期間分別大幅倒退12.0%及15.8%後，於第三及第四季於博彩及旅遊業帶動下恢復增長分別達8.8%及27.4%，至令全年錄得1.3%之實質增長。雖然波動的經濟環境令失業率由海嘯前的3%上升到最高時的3.8%，但總體比率仍維持在相對健康的水平，因此未對社會構成嚴重的衝擊。而新娛樂博彩項目的落成及復工除了對就業市場起積極作用外，對博彩業周邊的服務供應行業亦有一定的幫助。

業務方面，本行成功推出多款深受客戶歡迎的儲蓄存款計劃，使本行年內之存款增長12.7%，表現優於市場。雖然企業貸款需求於困難的經濟環境下有所下降，本行之貸款總額減少4.1%至澳門幣一百一十億元，但憑著本行於協助客戶申請政府利息補貼計劃的豐富經驗及效率，於年內專注於滿足客戶對樓宇按揭貸款的需求，本行之個人按揭貸款業務取得雙位數字的增長。另外，儘管經濟環境惡劣，但有賴本行一向緊守審慎的信貸原則，故本行之信貸組合質素仍非常穩健，於二零零九年底時之不良貸款佔總貸款比率維持在相對較低的0.24%。

儘管香港股票市場於年度內整體成交金額減少，本行憑著一貫的服務效率及推出深受歡迎之網上認購新股計劃以成功吸納新客戶，證券業務之佣金收入仍較去年增長35.5%。本行將繼續加強互聯網平台，向客戶提供更高效率、方便及優質之證券投資服務。財富管理業務雖經歷一個嚴峻之財政年度，以致收入顯著下降，然而，本行預計二零一零年之業績將會有所改善。

樓市方面，二零零九年初外圍動盪的經濟環境大大影響投資氣氛。但在年中多項有利樓市的措施，包括降低物業印花稅、首次置業擔保及利息補貼的相繼落實，以中低價樓宇為主的用家市場首先轉活。繼後在各地政府寬鬆的貨幣政策及低息環境推動下，外來資金亦大量流入豪宅市場。雖然樓價已從低位大幅上升，但針對用家市場之中低價樓宇按揭貸款的各項承受指標仍維持在相對可接受的範圍。未來樓市的走勢除看息口隨各地政府陸續退市及通脹預期上升的時間和幅度外，經濟復甦能否持續及市場深度能否消化多個即將落成的大型屋苑的供應量也是關鍵。

本行現有總行及分行數目為十二間。截至二零零九年十二月底，澳門永亨銀行共聘用四百二十八名員工，而永亨集團則共聘用三千零九十三名員工。

母公司香港永亨銀行於二零零七年於國內成立全資附屬之永亨銀行（中國）有限公司，已可提供全面人民幣服務。目前永亨銀行（中國）除在深圳設立之一間批發分行外，其分行網絡還包括深圳、廣州、上海及珠海4間分行以及5間支行。受惠於更緊密經貿關係的安排補充協議六之規定，集團之新佛山支行已於二零一零年三月開業。而隨著集團於珠三角地區逐步拓展及完善分行網絡，本行希望藉此為本行客戶於國內業務提供更全面快捷的服務。

本行作為澳門一家基礎穩固之金融機構，一直本著肩負社會責任的精神。雖然經營環境困難，但仍堅持為員工維持一個良好及穩定的工作環境。同時本行亦竭盡所能回饋社會。例如本行深明年青一代乃社會未來棟樑，五年來與本澳二十多家中小學合作舉辦「學界菁英計劃」，至今一共送出超過500個獎項及獎學金，以鼓勵本澳學生爭取卓越成績。本行亦已正式成立一個企業社會責任委員會，務求為員工之工作環境、環保及社會服務等各方面投入更多的資源及努力。

展望未來，雖然全球經濟已從金融海嘯中穩定過來，但經營環境於二零一零年仍然充滿挑戰。中、美兩國的退市步伐及歐洲政府的債務危機為全球經濟帶來不明朗因素。倘若資本流入突然逆轉，可能會導致資產市場及利息出現調整，造成波動。然而，中國內地在抵禦全球經濟危機上具備較佳條件，加上在國家十一五的規劃下，珠三角將作進一步融合，港珠澳大橋及珠三角際鐵路興建，以及橫琴島的開發，也為澳門未來的發展在交通、土地資源等各方面提供了優厚的條件。預期澳門的經濟也會在此大環境下平穩發展。

最後，本人藉此機會，對全體同事的努力不懈表示由衷的嘉許及謝意。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一直以來的支持及指導謹致謝意。

董事會主席  
馮鈺斌 謹啟

二零一零年三月二十七日

## 外部核數師意見書之概要

### 致 永亨銀行股份有限公司各股東 (於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永亨銀行股份有限公司二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年三月二十七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。



Asse já审核的财务报表由二零零九年十二月三十一日的资产负債表以及截至该日止年度的损益表、权益变动表和现金流量表组成，亦包括重大会计政策的摘要和解释附注。

随附由管理层编制的摘要财务报表是上述已审核财务报表和相关会计账目及簿册的摘要内容。我们认为，摘要财务报表的内容，在所有重要方面，与已审核财务报表和相关会计账目及簿册的内容一致。

为更全面了解永亨银行股份有限公司的财务状况和经营结果以及核数工作的范围，随附的摘要财务报表应与已审核的财务报表以及独立核数师报告一併阅读。

李婉薇注册核数师

畢馬威會計師事務所

二零一零年三月二十七日，於澳門

### Síntese do relatório das actividades

Dada a influência da crise financeira global, o sector financeiro de Macau sofreu um período muito difícil no primeiro semestre do ano 2009. Embora o Governo da China Continental tenha facilitado gradualmente a política de livre circulação desde o terceiro trimestre e seja de esperar uma recuperação no sector de jogo e turismo, é ainda muito prematuro determinar se a economia ao seu redor irá recuperar. Em 2009, este Banco registou um declínio moderado, tendo sido aos accionistas atribuído 231 milhões de patacas a título de lucros, o que, comparando com o valor de lucro apurado no ano de 2008, de 241 milhões de patacas, representa um decréscimo de 4,1%. O total do activo foi de 19 951 mil milhões de patacas e o património líquido dos sócios foi de 1 572 milhões de patacas, o que, comparando com o ano 2008, representa respectivamente um aumento de 4,3% e 12,8%. A média do retorno de lucro no activo e a média do retorno de capital dos sócios são respectivamente 1,2% e 15,6%. O rácio de solvabilidade do presente Banco e do Grupo Weng Hang no final do ano 2009 tiveram taxas bastante superiores aos requisitos mínimos das normas internacionais.

No ano de 2009, depois do PIB local ter registado um forte declínio de 12,0% e 15,8% nos primeiros dois trimestres do período de crise financeira, impulsionado pelo sector de jogo e turismo, no terceiro e quarto trimestre recuperou o crescimento atingindo respectivamente 8,8% e 27,4%, registando-se uma taxa de crescimento real anual de 1,3%. Apesar da instabilidade do ambiente económico ter causado uma taxa de desemprego, que era de 3% antes da crise financeira, para um aumento máximo de 3,8%, a taxa ainda se manteve num nível relativamente saudável, pelo que não criou um grave impacto à sociedade. Entretanto, além do efeito positivo sobre o mercado de trabalho decorrente da conclusão dos novos projectos de entretenimento relacionados com o sector do jogo e retoma de trabalho, também contribuíram os sectores de fornecimento de serviços complementares relacionados com o jogo.

No aspecto de negócio, o nosso banco lançou com sucesso vários tipos de planos de poupança de depósitos bem recebidos pelos clientes, o qual aumentou em 12,7% os depósitos no banco este ano, um desempenho que superou as expectativas do mercado. Embora a necessidade de empréstimo das empresas tenha diminuído, devido à dificuldade registada no meio económico, o total de empréstimos do banco decresceu 4,1% até aos 11 mil milhões, mas com a enriquecida experiência e eficácia do nosso Banco na ajuda aos clientes para solicitar um plano de subsídio de juros do governo, o Banco concentrou-se este ano na satisfação das necessidades dos seus clientes ao crédito de habitação e o negócio de empréstimo por hipoteca registou um aumento de dois dígitos. Ainda, apesar da recessão económica e com o nosso cumprimento rigoroso dos princípios de prudência na concessão de crédito, continua, ainda assim, a ser grande a qualidade do crédito concedido, tendo a taxa de incumprimento, face à totalidade do crédito concedido, no fim do ano de 2009, registado um valor baixo de 0,24%.

Embora o valor da transacção dos títulos no mercado de bolsa de Hong Kong tenha diminuído este ano, o nosso Banco, com o habitual eficiente serviço e com o lançamento do programa popular de IPO online, atraiu com sucesso novos clientes, tendo as receitas provenientes das comissões decorrentes da compra e venda dos títulos continuado a registar um aumento de 35,5% comparando com o ano anterior. O Banco irá continuar a fortalecer a plataforma online, para providenciar o serviço de investimento de títulos com mais eficiência, facilidade e qualidade. Apesar da actividade de gestão de riqueza ter passado um ano financeiro crítico, o que causou um considerável declínio de receita, o Banco prevê uma melhoria de negócio para 2010.

No aspecto do mercado imobiliário, a instabilidade da economia externa afectou fortemente o ambiente de investimento no início do ano 2009. Mas com a implementação e introdução de várias medidas favoráveis ao desenvolvimento estável do mercado imobiliário, incluído a diminuição do imposto de selo sobre imóveis, garantia sobre a primeira aquisição de imóveis e subsídio nos juros. Está prevista a recuperação do mercado imobiliário de habitação com baixo/médio custo. Também, devido ao ambiente favorável à política monetária a implementar pelo governo local, bem como o baixo juro praticado, origina um fluxo de capitais estrangeiros no mercado de imobiliário de luxo. Apesar do aumento acentuado do preço dos imóveis, e em comparação com os indicadores dos empréstimos por hipoteca do mercado imobiliário de habitação com custo médio/baixo, permaneceram ainda numa margem aceitável. A tendência futura do mercado imobiliário, para além de se observar o tempo e o aumento da margem da taxa de juro, com a não interferência governamental das diferentes entidades reguladoras locais no mercado, bem como a inflação prevista, também é crítica para a recuperação económica continuar a manter-se e para o mercado conseguir absorver a grande quantidade de oferta de habitação que se irá concluir brevemente.

O Banco, actualmente, tem 12 agências bancárias incluindo a sede. Até ao final de Dezembro de 2009, o Banco Weng Hang Macau recrutou um total de 428 empregados, e o Grupo Weng Hang recrutou um total de 3 093 empregados.

A sede do Banco Weng Hang Hong Kong, no ano 2007 criou a subsidiária de Banco Weng Hang (China) Limitada, para fornecer o serviço completo da moeda RMB. Actualmente o Banco Weng Hang (China) para além de ter instalado uma Sucursal de Investimento em Shenzhen, a sua rede inclui ainda as 4 sucursais e 5 agências bancárias em Shenzhen, Guangzhou, Xangai e Zhuhai. Beneficiando pelo disposto

no Protocolo Suplementar 6 do Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais, a agência do grupo em Foshan abriu já no mês de Março de 2010. Com a progressiva exploração e aperfeiçoamento nas redes de agências, o Banco espera que aproveitar esta rede do grupo para fornecer aos clientes um melhor e mais rápido serviço nas actividades com China Continental.

O nosso Banco, sendo uma instituição financeira com uma base sólida em Macau, sempre assumiu a sua responsabilidade social. Apesar das dificuldades da economia, continua a proporcionar um ambiente de trabalho bom e estável aos seus trabalhadores. Ao mesmo tempo, o Banco também irá cooperar com a sociedade com todas as suas capacidades. Por exemplo, o Banco entende perfeitamente que os jovens são o futuro da sociedade, e por isso, durante 5 anos, realizou o “Programa de Elite Académica” com mais de 20 escolas primárias e secundárias abrangidas, ofereceu até agora mais que 500 prémios e bolsas de estudo, com o fim de incentivar os alunos a ter notas excelentes. O Banco também já estabeleceu uma Comissão de Responsabilidade Social Corporativa, com o objectivo de investir mais recursos e esforços no ambiente de trabalho dos seus trabalhadores, protecção ambiental, serviços de sociais e outros.

Olhando para o futuro, apesar da economia global ter estabilizado, o ambiente de negócio no ano 2010 continua cheio de desafios. A não interferência da China e dos Estados Unidos no mercado e a dívida dos governos da Europa trouxeram factores incertos à economia global. Se acontecer a reversão súbita do fluxo de capitais, pode conduzir ao ajustamento no mercado financeiro e juros e assim irá causar flutuações. Porém, a China Continental possui melhores condições no combate à crise financeira global. Com o 11.º Plano Quinquenal irá avançar a integração do Delta do Rio das Pérolas, a construção da ponte Hong Kong – Zhuhai – Macau, a rede ferroviária interurbana do Delta do Rio das Pérolas, a exploração da ilha Hengqin, também proporcionam condições favoráveis ao desenvolvimento futuro de Macau no transporte e nos recursos urbanos. Neste grande ambiente espera-se que a economia de Macau tenha um desenvolvimento estável.

No fim, aproveito esta oportunidade para agradecer os esforços de todos trabalhadores. Em nome de todos os membros do Conselho de Administração, agradeço o apoio contínuo dos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração,

*Fung Yuk Bun Patrick.*

Aos 27 de Março de 2010.

#### Síntese do parecer dos auditores externos

##### **Para os accionistas do Banco Weng Hang, S.A. (Sociedade anónima constituída em Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A. relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Março de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 27 de Março de 2010.

#### 監事會意見書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零九年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會主席  
羅蕙貞 謹啟

二零一零年三月二十七日

**Parecer do Conselho Fiscal**

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2009, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, as mesmas corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a situação financeira real deste Banco até 31 de Dezembro de 2009, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

A Presidente do Conselho Fiscal,

*Lo Wai Ching Maggie.*

Macau, aos 27 de Março de 2010.

**BANCO WENG HANG, S.A., MACAU****Lista dos accionistas qualificados:**

Wing Hang Bank Ltd.  
Constituída em Hong Kong

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*****Conselho de Administração***

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador  
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

***Conselho Fiscal***

Sr.<sup>a</sup> Lo Wai-Ching Maggie, presidente  
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro  
Sr. Tse Hau-Yin, membro

***Assembleia Geral***

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente  
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário  
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário  
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

**澳門永亨銀行股份有限公司****主要股東之名單：-**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**本公司主要組織：-****董事會**

馮鈺斌先生	主席
王家華先生	董事
馮鈺聲先生	董事
何志偉先生	董事
李德濂先生	董事
阮少智先生	董事
梁超華先生	董事

**監事會**

羅蕙貞小姐	主席
黃循球先生	監事
謝孝衍先生	監事

**股東會執行委員會**

郭文章先生	主席
李德濂先生	副主席
何志偉先生	秘書
阮少智先生	秘書
馮鈺聲先生	副秘書
梁超華先生	副秘書

(是項刊登費用為 \$16,585.00)

(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

## 中信銀行國際有限公司——澳門分行

## CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

## 資產負債表於二零零九年十二月三十一日

## Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	21,644,726.23		21,644,726.23
VALORES A COBRAR 應收賬項	263,898.10		263,898.10
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	14,633,011.74		14,633,011.74
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	97,070,148.13		97,070,148.13
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	740,218,663.31	52,329,233.84	687,889,429.47
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	91,000,000.00		91,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	26,024,415.00		26,024,415.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	3,766,620.68	2,783,984.44	982,636.24
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,279,932.98	1,214,283.91	1,065,649.07
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	26,758,545.49		26,758,545.49
TOTAIS 總額	1,023,659,961.66	56,327,502.19	967,332,459.47

澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	189,149,278.99	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	129,201,274.48	318,350,553.47
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	580,648,007.55	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	82,408.67	
CREDORES 債權人	175,088.44	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		580,905,504.66
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,804,276.52	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	13,609,270.52	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		87,413,547.04
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(19,337,145.70)	(19,337,145.70)
TOTAIS 總額		967,332,459.47

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	5,529,200.21
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,124,136,682.76
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	75,725,271.30
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	86,105,065.95
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	300,162.92

二零零九年營業結果演算  
Demonstração de resultados do exercício de 2009

營業賬目  
Conta de exploração

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,194,390.55	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	26,361,938.17
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,321,094.02
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,395,086.14
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	8,176,912.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	782,425.82	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	224,944.24	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	151,182.48	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	21,422,017.90
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,198,683.20		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	85,265.60		
IMPOSTOS 稅項	(5,458,858.23)		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	871,908.37		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	45,273,282.20		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAIS 總額	56,500,136.23	TOTAIS 總額	56,500,136.23

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	21,422,017.90	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	2,055,608.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	(29,264.00)	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	19,337,145.70
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	TOTAIS 總額	TOTAIS 總額	21,392,753.90
	21,392,753.90		21,392,753.90

澳門分行總經理  
Gerente-Geral, Sucursal de Macau,

包樂文  
Henry Brockman

會計主任  
O Chefe da Contabilidade,

劉金友  
Lao Kam Iao

**業務報告之概要**

二零零九下半年，雖然各地區經濟表現參差，但整體而言環球經濟已開始踏上復甦之路。受惠於中央政府強而有力的經濟政策支持，澳門的旅客數字和內部投資雙重拾升軌，帶動經濟於去年最後一季回復增長。與此同時，隨著澳門產業朝著多元化方向發展，經濟上又與珠江三角洲地區更趨融合，加上參與橫琴島的發展，預示未來的發展機遇將會十分龐大。

中信嘉華銀行有限公司更名為中信銀行國際有限公司，標誌著中信集團境內外商業銀行業務的整合，並強化本行成為客戶「首選中資銀行」的願景，更名亦標誌著本行擔當中信銀行國際平台的角色。在推動澳門業務的發展上，本行將繼續擴大高質素貸款組合和提升人民幣產品實力，以捕捉來自澳門擔當促進人民幣國際化角色的機遇。

二零零九年，本行在澳門的企業銀行業務因要分擔一項香港借款人的聯合貸款的減值準備，導致澳門幣一千九百四十萬的淨虧損。除了此一次性事件外，核心業務繼續改善，減值撥備和除稅前的經營利潤較對上一年增長44%至澳門幣一千八百四十萬，客戶貸款微降至澳門幣七億四千萬，為二零一零年穩步增長鋪路。

對於過去一年間，澳門特別行政區政府，所有員工、客戶和金融機構同業對我們的支持和表達的善意，本行在此表示衷心的感謝。

中信銀行國際有限公司澳門分行

總經理

包樂文

**Síntese do Relatório de Actividade**

No segundo semestre de 2009, a economia mundial começou a mostrar sinais de recuperação, embora de forma irregular. Devido ao apoio decorrente da robusta política económica do Governo Central da China, a economia de Macau voltou a crescer no quarto trimestre do ano passado, tendo o número de visitantes e investimentos internos também aumentado. Ao mesmo tempo, irão surgir enormes oportunidades de crescimento para Macau em diversificar a sua economia, integrar-se ainda mais na região do Delta do Rio das Pérolas, assim como envolver-se no desenvolvimento da Ilha da Montanha.

A alteração do nome do Banco para CITIC Bank International Limited («CBI»), marca a integração da actividade bancária comercial do grupo CITIC numa única empresa e reforça o objectivo do Banco em se tornar na «China Bank of Choice» (O Banco Preferido na China), desenvolvendo, ao mesmo tempo, o seu papel como a plataforma bancária internacional da China CITIC Bank. Em Macau, o Banco irá retomar o desenvolvimento do seu negócio aumentando a carteira de empréstimos de alta qualidade, bem como o potencial dos seus produtos denominados em RMB, de modo a aproveitar as oportunidades decorrentes do papel de Macau na promoção da internacionalização do RMB.

Em 2009, as actividades bancárias na área de banca de empresas registaram um prejuízo líquido de MOP 19,4 milhões, devido a empréstimos a mutuários baseados em Hong Kong, resultando, por sua vez, na necessidade de constituir certas provisões pela sucursal de Macau. Todavia, com excepção desta ocorrência excepcional, o respectivo desempenho global continuou a melhorar, tendo o banco registado um lucro operacional antes de imposto e provisões de MOP 18,4 milhões — um crescimento de 44% em relação ao ano anterior — enquanto que diminuímos os adiantamentos aos clientes para MOP 740 milhões, de modo a permitir um crescimento mais estável em 2010.

Queremos exprimir os mais sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, bem como ao nosso pessoal, clientes e instituições financeiras homólogas, pelo apoio e espírito de cooperação que nos foi atribuído durante o ano passado.

*Henry Brockman*

Gerente-Geral, Sucursal de Macau

### 外部核數師意見書之概要

致 中信嘉華銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信嘉華銀行有限公司澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總公司往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信嘉華銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年五月七日，於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

**Para a gerência do CITIC Ka Wah Bank Limited, Sucursal de Macau**

**(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CITIC Ka Wah Bank Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 7 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Lei Iun Mei*, Auditor de Contas

*KPMG*

Macau, aos 7 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)



東亞銀行（澳門分行）  
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零零九年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2009

澳門元  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	93,187,692.91	-	93,187,692.91
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	89,794,081.13	-	89,794,081.13
VALORES A COBRAR 應收賬項	3,492,395.31	-	3,492,395.31
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	11,991,506.94	-	11,991,506.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	26,383,701.75	-	26,383,701.75
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,971,385,133.11	-	2,971,385,133.11
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00	-	50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,090,694,301.90	-	1,090,694,301.90
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	2,282,383.06	-	2,282,383.06
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	6,509,085.90	138,217,858.10
EQUIPAMENTO 設備	46,264,820.67	17,582,767.63	28,682,053.04
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	7,699,605.66	-	7,699,605.66
TOTAIS (總額)	4,537,902,566.44	24,091,853.53	4,513,810,712.91

澳門元  
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	420,231,855.59	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,252,462,411.97	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	2,672,694,267.56
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,760,518,650.59	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	28,521,368.38	
CREDORES 債權人	1,845,400.31	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	1,790,885,419.28
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		16,761,124.46
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		8,943,869.26
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	20,121,376.09	20,121,376.09
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(1,200,447.86)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,605,104.12	4,404,656.26
TOTALS (總額)		4,513,810,712.91

\* 其他儲備包含澳門幣20,121,376.09元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,743,824元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

\* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 20 121 376,09 patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 2 743 824 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	818,671.86
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,765,326,058.86
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	287,313,676.65
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,269,096.52
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	4,929,851.37
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	439,587,234.46

**二零零九年營業結果演算**  
**Demonstração de resultados do exercício de 2009**  
**營業賬目**  
**Conta de exploração**

澳門元

MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	23,324,494.96	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	81,088,302.25
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,368,746.56
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,124,823.24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	22,734,650.17	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	29,805.74
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	383.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,125,259.44	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	10,802,131.57		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	641,545.84		
IMPOSTOS 稅項	397,856.67		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	142,445.97		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	10,106,275.13		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,223,273.42		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,114,127.62		
TOTALIS (總額)	87,612,060.79	TOTALIS (總額)	87,612,060.79

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門元  
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	11,114,127.62
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,692,764.85
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	556,458.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制增撥的備用金	6,645,330.35	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	5,605,104.12	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>12,806,892.47</b>	<b>TOTAIS (總額)</b>	<b>12,806,892.47</b>

總經理  
O Gerente-Geral da Sucursal de Macau,

黃振鈞  
Wong Chun Kwan

會計主管  
O Chefe da Contabilidade,

江子威  
Kong Chi Wai

**業務報告之概要**

2009年3月，全球經濟自2008年金融海嘯後見底回升，及至下半年，全球經濟回復增長。澳門經濟環境亦受全球經濟復蘇帶動，逐步向好。2009年，本行業務持續增長，客戶放款及存款總額較去年同期分別上升約8%和27%。為向澳門客戶提供更完善的金融服務，本行於年內推出「電子網絡銀行服務」及「電子網絡股票買賣服務」，並開展保險產品分銷業務。

2010年，澳門經濟環境仍然充滿挑戰。本行將抓緊機遇，穩健地拓展各項銀行業務。此外，本行將進一步擴展業務網點，向澳門廣大市民、商戶及企業，提供便利、專業及全面的金融服務。

東亞銀行澳門分行  
總經理  
黃振鈞

**Síntese do relatório de actividade**

Desde Março do ano 2009, a economia global tem vindo a recuperar lentamente após o tsunami financeiro de 2008 e no segundo semestre do mesmo ano, a economia global começou a aumentar novamente. A economia de Macau foi beneficiada pela recuperação global e está aumentando estabilizadamente.

No ano 2009 os negócios do Banco continuaram a aumentar, empréstimos aos clientes e depósitos aumentaram 8% e 27%, respectivamente, comparado com o ano anterior.

A fim de oferecer um melhor serviço aos nossos méritos clientes, o nosso Banco lançou «Cyberbanking», «Security Cybertrading» e produtos de serviços de seguro em 2009.

No ano 2010, ainda mantém grande desafio na economia de Macau. O nosso Banco vai agarrar oportunidades para expandir diferentes negócios bancários, por outro lado, o nosso Banco vai expandir a nossa rede para prover serviços financeiros mais convenientes, profissionais e compreensivos aos nossos clientes, empresas e sociedades em Macau.

The Bank of East Asia, Limited, sucursal de Macau.

O Gerente-Geral,  
Wong Chun Kwan

## 外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零零九年度的財務報表，並已於二零一零年五月十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零九年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一零年五月十九日，於澳門

## Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2009, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 19 de Maio de 2010, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2009, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 19 de Maio de 2010.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$475.00

PREÇO DESTA PUBLICAÇÃO \$475,00